

Puerto de la Bahía de Cádiz

Port of Cadiz Bay

2007



Memoria Anual
Annual report

Puerto de la Bahía de Cádiz

Port of Cadiz Bay

2007



Memoria Anual
Annual report

- Memoria anual / Annual report

- 2007



Puerto de la Bahía de Cádiz



• Índice / Index

Índice Index	2
Consejo de administración Boards of directors	4
Consejo de navegación Navigation council	5
Saludo del Presidente President salutation	8
Memoria de gestión Management report	14
Balance de situación Balance sheet	26
Cuentas de pérdidas y ganancias Profit and loss account	27
Gráficos Graphics	28
Acuerdos más relevantes aprobados por el Consejo de Administración Relevant agreements approved by the Board of Directors	32
Promoción del puerto Promotion of the port	35
Medio ambiente Environment	37
Especificaciones técnicas Thecnical specifications	47
Dossier de prensa Press report	51
Empresas y servicios Companies and services	55



Edita / Edited: Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz

Diseño y maquetación / Designed: H estudio de comunicación

Impreso en España / Printed in Spain

- Memoria anual / Annual report

- 2007



Puerto de la Bahía de Cádiz



• Índice / Index

Índice Index	2
Consejo de administración Boards of directors	4
Consejo de navegación Navigation council	5
Saludo del Presidente President salutation	8
Memoria de gestión Management report	14
Balance de situación Balance sheet	26
Cuentas de pérdidas y ganancias Profit and loss account	27
Gráficos Graphics	28
Acuerdos más relevantes aprobados por el Consejo de Administración Relevant agreements approved by the Board of Directors	32
Promoción del puerto Promotion of the port	35
Medio ambiente Environment	37
Especificaciones técnicas Thecnical specifications	47
Dossier de prensa Press report	51
Empresas y servicios Companies and services	55



Edita / Edited: Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz

Diseño y maquetación / Designed: H estudio de comunicación

Impreso en España / Printed in Spain

- **Presentación**
Introduction



Consejo de administración

Boards of directors

Nombre	Representación
RAFAEL BARRA SANZ Nombrado Presidente por D.68/98 de 24 de marzo de Junta de Andalucía.	PRESIDENTE AUTORIDAD PORTUARIA

Vocales natos	
ALBINO PARDO RODRÍGUEZ	DIRECTOR AUTORIDAD PORTUARIA
PEDRO LUIS DE FRUTOS GARCÍA	CAPITÁN MARÍTIMO. VICEPRESIDENTE DEL CONSEJO

Vocales designados por el Consejero de Obras Públicas y Transportes de la Junta de Andalucía:

En representación de la Administración del Estado.

JOSÉ AURELIO RUIZ PIÑAS.
[Abogado del Estado.](#)

SEBASTIÁN SAUCEDO MORENO.
[Subdelegado de Gobierno en Cádiz.](#)

LUIS MARÍA NUCHE DEL RIVERO, desde 12/02/07.
[Almirante Jefe del Mando de Acción Marítima de Cádiz.](#)

CARLOS BARCO ORTEGA.
[Jefe de Area Auditoría de Gestión. Puertos del Estado.](#)

En representación de las organizaciones empresariales.

JUAN BERNAL GUTIÉRREZ.
[Presidente de Apemar.](#)

En representación de la Confederación de empresarios de Andalucía.

JAVIER SÁNCHEZ ROJAS.
[Secretario General de la CEA.](#)

El Presidente de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Cádiz.

ANGEL JUAN PASCUAL.

En representación de la Confederación Sindical de Unión General de Trabajadores de Andalucía.

MIGUEL ROSSO NAVARRETE.

En representación de la Confederación Sindical de Comisiones Obreras de Andalucía.

JUAN PEDRO MORENO RAMÍREZ.

La Directora Gerente de la Agencia Pública de Puertos de Andalucía.

MONSERRAT BADÍA BELMONTE.

La Delegada Provincial de la Consejería de Innovación Ciencia y Empresa.

ANGELINA ORTIZ DEL RÍO.

El Delegado Provincial de la Consejería de Turismo, Comercio y Deporte.

DOMINGO SÁNCHEZ RIZO, hasta 10/04/07.
JOSÉ MARÍA REGUERA BENÍTEZ, desde 17/04/07.

El Delegado Provincial de la Consejería de Obras Públicas y Transporte en Cádiz.

PABLO LORENZO RUBIO.

EL Delegado Provincial de la Consejería de Agricultura y Pesca.

JUAN ANTONIO BLANCO RODRÍGUEZ.

La Directora General de Prevención y Calidad Ambiental de Consejería de Medio Ambiente.

ESPERANZA CARO GÓMEZ.

En representación del municipio de Cádiz.

ENRIQUE GARCÍA-AGULLO Y ORDUÑA, Hasta 26/09/07.
JUAN JOSÉ ORTIZ QUEVEDO, desde 26/09/07.
[Teniente Alcalde de Vivenda, Rehabilitación y Cádiz 2012.](#)

En representación del municipio de El Puerto de Santa María.

SILVIA GÓMEZ BORREGUERO, Hasta 26/09/07
ENRIQUE MORESCO GARCÍA, desde 26/09/07.
[Alcalde del Ayuntamiento de El Puerto de Santa María.](#)

En representación del municipio de Puerto Real.

JOSÉ ANTONIO BARROSO TOLEDO.
[Alcalde Presidente del Ayuntamiento de Puerto Real.](#)

En representación de la Comunidad Autónoma de Andalucía.

JOSÉ RAMÓN BENÍTEZ GARCÍA.
[Insp.Coord. Dr.G. Ord. Territorio, Urb. y Vda](#)

IGNACIO POZUELO MEÑO.
[Director General Planificación Consejería Obras Públicas y Transportes](#)

MANUEL GALLEGU MAZO.
[Dr. Tráfico y Logística TPC](#)

Secretario del Consejo:

LUIS PABLO DUQUE RUEDA.

Consejo de navegación •

El consejo de Navegación y Puerto de Cádiz se integra por un total de 36 miembros representativos de diversas instituciones, organismos, empresas o particulares interesados en el buen funcionamiento y desarrollo del Puerto de la Bahía de Cádiz. Su funcionamiento se estructura en base a:

Una Comisión permanente y dos Grupos de Trabajo

- Grupo de navegación y servicios marítimo portuarios.
- Grupo de Puerto:
 - Subgrupo de infraestructura y comunicación.
 - Subgrupo plan especial y utilización espacios portuarios.
 - Subgrupo actividad comercial.
 - Subgrupo promoción turística.

En el Consejo de Navegación están representados:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz - Capitanía Marítima de Cádiz - Real Club Náutico de Cádiz - ATEIA (Asociación de Transitarios) - Corporación de Prácticos - Universidad de Cádiz (T. Navegación) - Harinera Vilafranquina - Transbull Cádiz - Agencia Mtma. Condeminas Cádiz - Coordinadora Estatal de Trabajadores del Mar - Cámara de Comercio, Industria y Navegación - Sertosa - Valenciana de Remolcadores - Asociación de agencias de viajes de Cádiz - Comandancia Militar de Marina - Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos - U.G.T. (Federación Provincial de Transportes) - Dirección Provincial Instituto Social de la Marina - Consorcio Zona Franca de Cádiz - Asociación de Navieros Españoles - Agencia Pública de Puertos de Andalucía | <ul style="list-style-type: none"> - Delegación de la Consejería de Agricultura y Pesca de la Junta de Andalucía - Colegio Oficial de la Marina Mercante Española - Confederación Empresarial de Cádiz - Demarcación de Costas Andalucía-Atlántico - Ayuntamiento de Puerto Real - Ayuntamiento de Cádiz - Ayuntamiento de El Puerto de Santa María - Excma.Diputación Provincial de Cádiz - Navantia - Asociación de mayoristas y acopiadores de pescado |
|--|---|



• Navigation council



The Navigation and Port of Cadiz Council is made up of a total amount of 36 representative members from diverse institutions, organizations, companies or individuals interested in the correct functioning and development of the Bay of Cádiz Port. It is run structured on the basis of:

A Permanent Commission and two Work Groups:

- Navigation group and maritime harbour services
- Harbour group:
 - Infrastructure and communication subgroup
 - Special plan and use of harbour space subgroup
 - Commercial activity subgroup
 - Tourist promotion subgroup

In the Navigation Council are represented:

- The Bay of Cadiz Harbour Authority
- Cadiz Maritime Captaincy
- Cadiz Royal Nautical Club
- ATEIA (freight agents association)
- Pilot Corporation
- University of Cadiz (Navigation)
- Vilafranca Flour Factory
- Transbull Cádiz
- Cadiz Condeminas Maritime Agency
- State Workers Coordinator of the Sea
- Chamber of Trade, Industry and Navigation
- Sertosa
- Valenciana tugboats
- Association of Cadiz tourist agencies
- Navy Military Commander's Headquarters
- College of Road, Channel and Port Engineers
- U.G.T. (Provincial Federation of Transport)
- Navy Social Institute Provincial Management
- Cadiz Free Port Area Consortium
- Association of Spanish Ship-owners
- Andalusian Ports Public Agency
- The Andalusian Agriculture and Fishing Delegation
- Official Spanish Merchant Marine College
- Cadiz Managerial Federation
- Andalusia - Atlantic Ocean Coasts Demarcation
- Puerto Real Town hall
- Cadiz Town Hall
- El Puerto de Santa María Town Hall
- Cadiz County Council
- Izar, Ltd.
- Wholesalers and fish stockers association.



• Saludo del presidente President salutation



Rafael Barra Sanz
Presidente de la Autoridad
Portuaria de la Bahía de Cádiz.

Siete ha sido más que la cifra final del número de este año. Dos mil siete ha acabado definitivamente y en todos los sentidos en este dígito tenido por mágico en casi todas las culturas y que, de alguna manera, también lo ha sido para el Puerto de la Bahía de Cádiz este año, cuando se han alcanzado los siete millones de toneladas movidas y, prácticamente, los siete millones de euros de ingresos por ocupación del dominio público marítimo-portuario; dos nuevas marcas que superar de cara al próximo ejercicio.

En cada situación, el siete adquiere un sentido distinto pero igualmente cargado de superación y progreso. En el caso de los ingresos por cánones de concesiones y autorizaciones, conlleva la puesta en valor de unos suelos y un interés manifiesto de los inversores privados por la actividad marítimo-portuaria, además de la consecuente activación económica de la zona a través de la generación de nuevos puestos de trabajo y del incremento del tráfico de mercancías.

Seven has been more than the final number of this year. Two thousand seven has finished definitely and this number, thought to be magical, in almost every culture has also been magical to the Port of Cadiz bay this year. When it has been reached 7 million tones moved and 7 million euros earned due to the occupation of the harbour public property, there are two new aims to beat facing the New Year:

In each situation the number 7 acquire a different sense but equally charged of improvement and progress.

In the case of the incomes due to concessions canon and authorizations puts up with value to some areas and an obvious interest from private investors to port activities with the consistent economical promotion of the area through the generation of new jobs and the increase in cargo traffic.

Despite the decrease in 32% in the activity of the Ro-Ro line between Cádiz and Canarias, the traffic has been compensated with great increase in the movement of solid bulk, the Ro-Ro traffic with Morocco and Container traffic.

Un tráfico que, a pesar del descenso en un 32 por ciento de la actividad de la línea de Ro-Ro Cádiz Canarias, se ha compensado con un gran incremento en el movimiento de graneles sólidos, del tráfico Ro-Ro con Marruecos y del tránsito de contenedores.

Pero los ingresos por concesiones y el tráfico total de mercancías no han sido las únicas variables que han batido récords este año, cuando se ha vuelto a superar el techo en el número de cruceristas, con 187.388, aunque el de escalas haya sido inferior que en 2006.

El comportamiento de la pesca fresca, sin embargo, no ha sido tan benevolente, con 21.611 toneladas que han alcanzado un valor en lonja de 54,34 millones de euros.

Al margen de las cifras estadísticas, 2007 ha traído también importantes operaciones en infraestructuras apoyadas con fondos europeos (FEDER y Cohesión), como la continuación de las obras de construcción de la nueva terminal para tráfico Ro-Ro del muelle Marqués de Comillas, las urbanizaciones de las dársenas de El Puerto de Santa María y La Cabezuela-Puerto Real, el dragado complementario de este último muelle, la terminación del parque de Bomberos y los estudios técnicos, ambientales y económicos de la nueva terminal de contenedores.

The incomings due to concessions and the total goods traffic have not been the only variables that have beaten marks this year. It has also been increased the number of passengers with a total amount of 187.388 although the number of calls have been inferior than in the 2006.

The fresh fish, even though, has not been benevolent with 21.6111 tones that have reached a value in the fishing market of 54,34 million euros.

In the margin of statistics number, 2007 has also brought important transactions at the level of port infrastructures supported with European funds (FEDER & COHESION). It has been taken up again the construction of the new Ro-Ro terminal at Marqués de Comillas pier, the urbanization of El Puerto de Santa Maria and La cabezuela (Puerto Real) basins, complementary dredging of the aforementioned pier La Cabezuela, the conclusion of the fire station and the technical, environmental and economical researches of the new container terminal.

Other administrations have unfreeze the railway access to La cabezuela (Puerto Real), a work so long claimed by the port community in this area.





Desde el exterior ha llegado también el desbloqueo del acceso ferroviario a La Cabezueta-Puerto Real, obra largamente demandada por la comunidad portuaria y de vital importancia para el despegue definitivo de la actividad marítimo-portuaria en esta zona.

Esa cohesionada comunidad, demandante de infraestructuras a veces, es el mejor exponente de la salud del sector otras ocasiones, como indican sus inversiones: 4ª y 3ª fase de almacenes cubiertos en La Cabezueta-Puerto Real de la mano de Seporsur y Almasur, respectivamente; tramitación de una planta de biodiésel por la empresa Diesel Energy, así como de depósitos de aceites vegetales en este mismo muelle e inicio del proyecto para la implantación de un criadero de individuos jóvenes de atún rojo del atlántico en la zona de servicio de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz en El Puerto de Santa María.

Pero la relación del Puerto de la Bahía de Cádiz no puede ni debe quedarse en los usuarios, por lo que cada año trabajamos por la mejora de la integración con la ciudad. Con esta filosofía, la Autoridad Portuaria ha firmado en 2007 la cesión del ensanche de la Avenida del Puerto entre la plaza de Sevilla y la de la Hispanidad, cerca de 11.000 metros cuadrados que se han puesto a disposición del uso ciudadano.

También queda para el legado de toda la ciudadanía el inventario de fondos del archivo histórico del Puerto de Cádiz, en el que se ha recopilado documentación desde 1902 hasta la actualidad.

No desde principios del siglo pasado, pero sí desde hace ya varias décadas, la Autoridad Portuaria se promociona en ferias y foros internacionales.



And it is precisely in this cohesion in the port community in which resides the health of the sector as its investments indicate: 4^a and 3^a stage of warehouses in La Cabezueta (Puerto Real) by the hand of Seporsur and Almansur respectively.

The processing of a Biodiesel factory by the company Diesel Energy as well as deposits for vegetable oil in the aforementioned pier La cabezueta (Puerto Real) pier. We must also mention the project designed to establish a hatchery of young fish of Atlantic tunas and red ones in the harbour public property of the Port Authority of Cádiz Bay at El Puerto de Santa María.

Despite all those facts the Port of Cádiz

bay cannot be limited to the users of the port, that is the reason why we are working every year to improve the integration with the city. One of those facts is that the Port Authority of Cádiz Bay has signed in 2007 the cession of part of the port avenue between Sevilla square and Hispanidad square, around 11.000 m2 that are at the disposal of the citizens.

As inheritance to all the citizens there is an inventory of the historical file of the port of Cadiz, in which it has been compiled all the documents from 1902 to the current year.

Not so long, but for many decades the Port Authority is present in commercial fairs and international forums.

• Saludo del presidente / President salutation

En 2007 el Puerto de la Bahía de Cádiz ha aprovechado estas ventanas abiertas al mundo en Miami y Nápoles (Seatrade) para enseñar su atractivo como destino de cruceros, en Barcelona (SIL) y en Munich (Transport Logistic) para abrirse al sector de la logística y el transporte y en Vigo (Conxemar) para mostrarse en el de la pesca.

Finalmente, en este recorrido por lo que ha dejado 2007 tras de sí, tenemos que pararnos en Puerto Sherry, donde tras 13 años de quiebra y seis de intervención administrativa por parte de la Autoridad Portuaria, se ha logrado la firma del convenio de acreedores, lo que supone el principio del fin de este intrincado proceso.

Recorridos todos estos pasos, la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz se encamina hacia el futuro con un horizonte claro: la especialización de las dársenas por actividad.

De esta manera, en Cádiz capital habrá una terminal específica para tráfico Ro-Ro (Marqués de Comillas) y otra para Lo-Lo (nueva terminal de contenedores); en La Cabezuela-Puerto Real aspiramos a construir otra terminal para graneles sólidos minerales y en El Puerto de Santa María se seguirá trabajando para la especialización pesquera.

Con todo ello perseguimos colaborar en la revitalización de la industria del mar aprovechando las sinergias entre las distintas actividades (portuaria, comercial, industrial, logística, pesquera y náutico-deportiva) y entre las administraciones públicas.

In 2007 The Port of Cadiz Bay have seized the opportunities in Miami and Naples (Seatrade) to show its tourist attraction as cruiseship destiny, in Barcelona (SIL) and in Munich (Transport logistic) to show its port facilities to the transport and logistic sector and finally in Conxemar, Vigo to the fishing sector.

Finishing this view over the year we must mention Puerto Sherry that after years of Bankrupt and Administrative participations by the Port Authority it has been obtained the signing of the creditors' agreement that means the end of this complicate process.

After all those things the Port Authority of Cádiz Bay is guided to the future with a clear idea: the specialization of basins with the activities that they develop.

In this way, in Cádiz (capital) there would be an specific terminal for Ro-Ro traffic (Marques de Comillas) and another one for Lo-Lo traffic (New Container terminal), In Cabezuela (Puerto Real) we hope to construct another terminal for mineral solid bulk and in El Puerto de Santa María we will follow working for fishing specialization.

With all those things we are working in the revitalization of the maritime industry taking advantage of the synergy among the different activities (Port, Commercial, Industrial, Logistic, Fishing, and Nautical) and among the Public Administrations.



• Memoria de gestión Management report

Tráfico portuario

El año pasado decíamos que nos habíamos quedado a las puertas de los seis millones de toneladas de tráfico comercial. El año 2007 ha sido el año del récord en este aspecto. No solo hemos superado ese listón sino que también el de los siete millones de toneladas. El extraordinario movimiento de graneles sólidos (fundamentalmente clínker) en los muelles de La Cabezuela ha sido el causante de ello. Se ha comprobado realmente que tanto las infraestructuras portuarias como todas las organizaciones que intervienen en la operativa portuaria hemos sido capaces de hacer posible este hito histórico. Ahora nos queda el reto de mantener esta actividad generadora de riqueza y de puestos de trabajo.

Este volumen de movimiento de mercancías posiciona a la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz en el puesto número 15º dentro del sistema portuario estatal, compuesto por las 28 Autoridades Portuarias. El porcentaje de mercancías cargadas y descargadas en los muelles gaditanos respecto al total que se mueve en todos los puertos de interés general españoles es, aproximadamente, el 1,5% del total. Aunque el tamaño del puerto es relativamente pequeño, consideramos que el Puerto presta un servicio muy importante en la logística de las empresas de nuestro hinterland y posibilita su competitividad.

Port Traffic

Last year we were saying that we were on the verge of achieving six million tons of commercial traffic. The year 2007 has been a record one in this respect. Not only have we exceeded this barrier, but also seven million tons. The extraordinary movement of solid cargos (especially clinker) at the La Cabezuela wharves has been the factor responsible. It has been shown as a fact that our port infrastructures on a par with all our organizations involved in port activities have contributed to making this historical milestone possible. We now face the challenge of maintaining this pace in generating wealth and employment.

This amount of movement of merchandise places the Cadiz Bay Port Authority fifteenth in the state ports system, made up of 28 Port Authorities. The percentage of goods loaded and unloaded at the Cadiz wharves with regard to the total moved in all generally relevant Spanish ports is approximately 1.5% of the whole. Though the port is relatively small in size, we believe the Port offers a very important service for the logistics of businesses in outlying areas, enabling them to compete.



Se adjuntan al presente Informe cuatro cuadros estadísticos que resumen el tráfico realizado en 2007. El desglose pormenorizado se recoge en el CD que acompaña a la Memoria anual. Sin embargo, un análisis extractado del comportamiento de los distintos tráficos portuarios a lo largo de 2007 podría ser el siguiente:

- El tráfico total de mercancías en el Puerto de la Bahía de Cádiz alcanzó 7.254.000 toneladas, lo que supone un crecimiento del 23,5% con respecto al ejercicio anterior.
- El tráfico de buques, por su parte, se ha visto incrementado tanto en número (62 más que en 2006) como en unidades de arqueo bruto (se ha llegado a 24,1 millones de unidades de G.T.). Se mantiene el tamaño medio de los buques que escalan en los muelles de la Bahía de Cádiz, que concretamente es de 13.390 unidades de G.T.
- En cuanto a los distintos tipos de mercancías, cabe destacar el

comportamiento de los graneles sólidos, que han alcanzado los 4,4 millones de toneladas, con un crecimiento del 63,2% y suponen ya el 62% del total de las mercancías movidas. Es especialmente destacable el tráfico de clínker para la fabricación de cemento (2.650.000 toneladas), que se transporta en buques tipo “panamax” desde China y se descarga en los muelles de La Cabezuela. China es el mayor fabricante mundial de esta materia prima y prácticamente ha copado el mercado de importación de clínker en toda Europa. Aprovechando el calado de los muelles de La Cabezuela y los eficientes medios mecánicos de carga y descarga de las empresas estibadores gaditanas se han realizado transbordos de clínker con destino a otros puertos que no disponen del calado necesario para estos buques oceánicos, convirtiendo, sorprendentemente, el Puerto de la Bahía de Cádiz en un puerto “hub” de clínker. Se ha transbordado clínker a buques tipo “handysize” con destino a Canarias, Portugal, Irlanda, Reino Unido, Alemania y Finlandia.

Attached to this report are four tables of statistics summarising trade carried out in 2007. A detailed breakdown is available on the CD accompanying the Annual Report. However, an analysis drawn from the performance of the various types of port traffic over 2007 could read as follows:

- Total merchandise traffic in Cadiz Bay Port reached 7,254,000 tons, representing a 23.5% increase with regard to the preceding period.
- Vessel traffic, for its part, has grown as much in terms of numbers of ships (62 more than in 2006) as in gross tonnage units (24.1 million G.T. units were reached). The average size of ships berthing at the wharves of the Bay of Cadiz has remained steady, at 13,390 G.T. units.
- With regard to the various kinds of

merchandise, the performance of bulk goods stands out, reaching 4.4 million tons, a 63.2% increase representing 62% of all merchandise moved. Specially outstanding is the trade in clinker for production of cement (2,650,000 tons) moved in “panamax” class ships from China for unloading at the La Cabezuela wharves. China is the world’s leading producer of this raw material and has virtually cornered the market for clinker imports to the whole of Europe. The depth at the La Cabezuela wharves and Cadiz stevedoring companies’ efficient machinery for loading and unloading have facilitated the transfer of clinker to other ports too shallow for such ocean going ships, turning Cadiz Bay Port surprisingly into a hub port for clinker.

Clinker has been transferred to “handysize” class ships destined for the Canaries, Portugal, Ireland, the United Kingdom, Germany and Finland.

• Memoria de gestión/Management report

· El tráfico de cereales y habas de soja (1.226.000 de toneladas) sigue teniendo una gran presencia en los muelles portuarios, con un crecimiento del 26% respecto a 2006. Se descargan en los muelles de La Cabezuela (mediante grúa móvil o convencional) o de la Zona Franca (a través de los medios neumáticos de Harinera Vilafranguina) y se almacenan en las diversas naves especializadas que se han construido en la zona portuaria.

· A pesar del crecimiento de los graneles la mercancía general sigue siendo un componente muy importante del tráfico portuario y supone el 37% del total. Se han movido casi 2,7 millones de toneladas, aunque con un descenso de 11% con respecto a 2006. Este retroceso se achaca, principalmente, al descenso de la actividad marítima de la línea de Acciona Trasmediterránea entre Cádiz y Canarias debido a la apertura de dos nuevas líneas ro-ro directas desde puertos mediterráneos (concretamente Barcelona y Valencia, aunque a finales de año la escala de Valencia ha sido suspendida). Este aumento en la oferta de transporte de camiones y remolques ha repercutido, lógicamente, en una minoración del tráfico desde Cádiz, que esperamos poder ir recuperando paulatinamente a lo largo de 2008.

· Como consecuencia de lo indicado anteriormente el tráfico ro-ro, con un movimiento de 1.352.000 toneladas, ha descendido un 22,5% respecto a 2006. En este sentido hay que distinguir entre el tráfico con Canarias, que ha bajado un 32% (937.000 toneladas) y el de Marruecos, que sigue teniendo una tónica creciente y ha aumentado un 13,3% (413.000 toneladas).

· Traffic in cereals and soya beans (1,226,000 tons) continues to impress at the port wharves, with a 26% increase over 2006. They are unloaded at the La Cabezuela wharves (via mobile or standard crane) or at the Zona Franca (via the Harinera Vilafranguina's pumping machinery) and are stored in the various specialised warehouses which have been erected in the port area.

· In spite of the growth in bulk trade, general merchandise continues to be a very important component of port trade and constitutes 37% of the whole. Nearly 2.7 million tons have been moved representing, however, an 11% decrease with regard to 2006. This downturn may be attributed in the main to a reduction in the maritime activity of the Acciona Trasmediterránea line between Cadiz and the Canaries due to the opening of their two new direct roll-on roll-off ferry facilities at Mediterranean ports (specifically Barcelona and Valencia, though by the end of the year the Valencia one had stopped). This increased facility for moving trucks and semi-trailers has resulted logically in less trade out of Cadiz, which we expect to recover gradually in the course of 2008.

· Following from the above, roll-on roll-off ferry related traffic moving 1,352,000 tons has dropped 22.5% with regard to 2006. Here a distinction should be drawn between trade with the Canaries which has fallen 32% (937,000 tons), and with Morocco which moves from strength to strength and has increased 13.3% (413,000 tons).



· El tráfico de contenedores ha tenido un comportamiento desigual, llegando a moverse 144.000 TEU's (92.000 llenos y 52.000 vacíos), con una disminución del 7,5%. Los contenedores manipulados en la Terminal mediante grúa portacontenedores fueron 110.000 TEU's, con 1.095.000 toneladas (supone un crecimiento del 16% respecto al año anterior). El contrapunto lo ha puesto el movimiento de contenedores mediante medios rodantes, que con 33.900 TEU's ha tenido una bajada del 29% como consecuencia de la disminución de actividad de la línea de Canarias cubierta

por Acciona Trasmediterránea. No obstante, es de resaltar que la composición del tráfico de contenedores se distribuye en 24% manipulados en el tráfico ro-ro y 76% mediante grúa.

En el tráfico de contenedores la Autoridad Portuaria espera dar el salto importante cuando se ponga en explotación la Nueva Terminal, cuyo proyecto está actualmente en fase de redacción y que dispondrá de unas características físicas acordes con el esperanzador futuro que todos ansiamos.

· Container trade has been uneven, with the movement of 144,000 TEU's (92,000 full and 52,000 empty), a 7.5% drop. Containers handled at the Terminal via gantry container facilities amounted to 110,000 TEU's, at 1,095,000 tons (a 16% rise on the year before). The downside has been the movement of wheeled containers, which at 33,900 TEU's reflects a 29% drop consequent on a reduction in trade on the Canaries route covered by Acciona Trasmediterránea.

Nevertheless one should note that the balance of container business is 24% by roll-on roll-off ferry and 76% crane.

With regard to container traffic the Port Authority expects to make a major move as soon as the New Terminal comes into use, a project currently under preparation and which will boast a number of physical features in keeping with the promising future to which we all look forward.

• Memoria de gestión/Management report

· En cuanto a la distribución geográfica del tráfico en los diferentes muelles de la Autoridad Portuaria, se mantiene la tendencia a que los muelles de La Cabezuela cada vez más tengan una mayor participación. En el año 2007 se movieron por allí 4,2 millones de toneladas, es decir, el 58% de todo el puerto.

· La pesca fresca mantiene la tónica descendente de años anteriores, y aunque seguimos en el tercer puesto a nivel nacional, ha descendido un 8 por ciento con referencia a 2006. En 2007 se subastaron 21.600 toneladas de pescado fresco en las dos lonjas de la Bahía y en el Mercado de Mayoristas, alcanzado un valor de venta de unos 54 millones de euros.

· Respecto al tráfico de cruceros, han escalado 225 buques, que han transportado 187.000 pasajeros, 15.000 más que el año anterior. Estos resultados colocan al Puerto de Cádiz en el sexto lugar a nivel nacional y en el segundo a nivel regional. Se observa un fuerte incremento del porte de los buques crucero, siendo cada vez más frecuentes en el puerto los llamados "megacruceros", con más de 100.000 unidades de arqueo bruto.

· With regard to the geographical distribution of trade at the various wharves of the Port Authority, the trend to an increased share of business for the wharves at La Cabezuela continues. In the year 2007 4.2 million tons were moved there, that is to say 58% of all port trade.

· Catches of fresh fish continue on the down of the last few years, and though we are still third nationally they have dropped 8% with regard to 2006. In 2007 21,600 tons of fresh fish were auctioned at the two Bay fish markets and the Wholesale fish market, reaching a sale value of some 54 million euros.

· With regard to cruiser traffic, 225 ships have berthed carrying 187,000 passengers, 15,000 more than the year before. These results make the Port of Cadiz sixth in national terms and second regionally. Of note is the substantially increased cruiser capacity, with so-called "megacruisers" of over 100,000 gross tonnage units ever more frequent in port.



Información económica

Con relación a los datos económicos, cabe destacar que el importe neto de la cifra de negocio en 2007 fue de 21,31 millones de euros, lo que ha supuesto un aumento del 13,6% respecto a 2006. Esta cifra se desglosa en 20,26 millones de ingresos por tasas portuarias y 1,05 por otros ingresos de negocio.

Los gastos de explotación, por su parte, ascendieron a 19,15 millones de euros, con un aumento del 5,3% respecto al año anterior. Las partidas más importantes fueron las destinadas a gastos de personal, con 7,04 millones, la dotación para amortizaciones del inmovilizado, con 7,01 millones, y otros gastos de explotación, con 5,07 millones de euros.

Así, la Cuenta de Resultados ha tenido, por séptimo año consecutivo, un resultado de explotación positivo de 2.985.000 euros y un resultado de las actividades ordinarias de 2.651.000 euros de superávit. Esta mejora de la Cuenta de Explotación ha permitido que, después de los resultados extraordinarios y de la aportación al Fondo de Contribución, los beneficios del ejercicio hayan sido de 158.000 euros. En consecuencia, la rentabilidad de explotación del año 2007, calculada según el artículo 26 de la Ley 48/2003, ha sido del 1,42% sobre el inmovilizado neto medio del ejercicio, por lo que debemos mantener la tensión necesaria para seguir en la senda de resultados favorables.

Economical report

As concerns economic data, one can point to a net amount of 21.31 million euros from business in 2007, indicating a 13.6% increase over 2006. This figure may be expressed as 20.26 million in revenue from port charges and 1.05 in revenue from other business sources.

As for development charges, these rose to 19.15 million euros, a 5.3% increase over the previous year. The most important items were personnel costs at 7.04 million, allowance for depreciation of assets at 7.01 million, and other development costs at 5.07 million euros.

The Balance Sheet, then, for the seventh year running has given us a development plus, being 2,985,000 euros, and a standard activities profit of 2,651,000 euros. This improvement in the Development Account has meant that, after the extraordinary results and monies to the Contribution Fund, there have been benefits of 158,000 euros for the period ending. As a result, development profitability in 2007, calculated according to article 26 of Act 48/2003, has been 1.42% over the average of net assets for the period, a reason for continuing to strive hard if we are to continue along the road to a favourable outcome.





Inversiones

La inversión total a lo largo de 2007 del Puerto de la Bahía de Cádiz alcanzó los 18,14 millones de euros, empleados principalmente en la ejecución de obras, entre las que destaca la ampliación del muelle Marqués de Comillas, que supone una inversión total de 22,5 millones de euros.

Con la finalización de las obras, prevista para el otoño de 2008, se pondrá en servicio una Terminal ro-ro con 700 metros de línea de atraque, con dos rampas ro-ro, 10,5 metros de calado y una superficie de 58.000 metros cuadrados.

Entre las demás inversiones de 2007 destacan también la construcción del Parque de Bomberos, con 2,37 millones de euros, la segunda fase de la urbanización de la ZAL de La Cabezuela-Puerto Real, con 1,96 millones, la tercera fase de la urbanización en El Puerto de Santa María, con 1,94 millones y el dragado complementario de Cabezuela Sur, con 1,77 millones de euros, cofinanciados con fondos de la Unión Europea.

Además de las obras emprendidas por la APBC, debemos mencionar, también, el importante esfuerzo de la inversión ajena, que ha alcanzado los 13,4 millones de euros. Las empresas portuarias que han realizado mayores inversiones en este año han sido Dragados Offshore, Seporsur, Almacenes Marítimos del Sur y Alibesa.

Investments

Total investment over 2007 by Cadiz Bay Port reached 18.4 million euros, used principally in works of which the major one is the extension of the Marqués de Comillas wharf requiring an investment total of 22.5 million euros.

On completion of the works, predicted for autumn 2008, a Terminal with a 700 metre long roll-on roll-off ferry berthing area will become available, with two loading ramps, a 10.5 metre depth of water and a surface area of 58,000 square metres.

Also of note among other investments made in 2007 are the Fire Brigade Station at 2.37 million euros, stage two of the development of the ZAL La Cabezuela – PuertoReal at 1.96 million, stage three of the El Puerto de Santa María development at 1.94 million and related dredging at Cabezuela Sur for 1.77 million euros financed jointly with funds from the European Union.

Besides the works undertaken by the Cadiz Bay Port Authority we need to mention the important impact of private investment, which has reached 13.4 million euros. Maritime companies which have carried out the biggest investments this year have been Dragados Offshore, Seporsur, Almacenes Marítimos del Sur and Alibesa.

Memoria de gestión/Management report •

Dominio público

A lo largo del ejercicio 2007 se han otorgado ocho nuevas concesiones administrativas, destacando dos instalaciones de descarga y tanques de depósito para aceites y otros graneles líquidos (promovidas por Seporsur y Almacenes y Depósitos Portuarios) y una nueva fase de naves de almacenamiento de mercancías a granel, solicitada por Almacenes Marítimos del Sur.

También debemos mencionar otras dos concesiones que se encuentran en tramitación y cuyo otorgamiento se prevé en 2008. Son una planta de fabricación de biodiesel promovida por Capital Energy Biofuel Cádiz, con una capacidad de producción de 250.000 t/año, y una instalación de cultivos marinos para piscifactoría de atún rojo, cuyo objetivo es la producción de alevines de esta especie, que es muy cotizada y se encuentra en vías de extinción.

La Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz sigue, un año más, con la gestión de la dársena náutico-deportiva de Puerto Sherry, en situación de secuestro administrativo. No obstante, ya se vislumbra el final de esta situación excepcional de la concesión. El convenio de acreedores para el levantamiento de la quiebra de la sociedad titular de la concesión ya ha sido aprobado y en febrero de 2008 el Juzgado ha dejado sin efecto la declaración de quiebra dictada en 1995. Restan las gestiones oportunas para que la Autoridad Portuaria dé por concluido el secuestro de la gestión de la concesión.

En cuanto a la evolución de los recursos generados por las concesiones y autorizaciones administrativas otorgadas por la Autoridad Portuaria en 2007, reseñar la continuidad de la línea ascendente de los últimos años y el incremento del peso específico de los ingresos por utilización del dominio público portuario con respecto al importe neto de la cifra de negocios, que alcanza ya el 32,8%.

Public domain

In the course of the 2007 term eight new administrative concessions have been approved, resulting most significantly in two unloading facilities and tanks to receive oil and other liquid bulk cargos (promoted by Seporsur and by Almacenes y Depósitos Portuarios) and a new generation of warehouses for storage of bulk merchandise, requested by Almacenes Marítimos del Sur.

We must mention also two other concessions currently being processed and for which approval is anticipated in 2008. They are a bio-diesel plant promoted by Capital Energy Biofuel Cádiz, with a production capacity of 250,000 tons per annum, and a marine installation for red tuna farming aimed at production of relevant fry, the species being much sought after and in danger of extinction.

The Cadiz Bay Port Authority continues, yet one more year, to deal with the matter of the Puerto Sherry nautical sports dock complex, under administrative seizure. Nevertheless, one can begin to see an end to this unusual situation for a concession. The creditors' agreement to end the bankruptcy proceedings of the society in charge of the concession has now been ratified and in February 2008 the Court nullified the statement of bankruptcy given out in 1995. Only a few relevant steps remain to be taken before the Port Authority can consider the seizure of the concession as over.

As for the evolution of resources generated through concessions and administrative permits granted by the Port Authority in 2007, we wish to point to the continuing upward trend of the last few years and the increase in the specific weight of income proceeding from the port's public domain as related to the net revenue of business figures, already up to 32.8%.

• Memoria de gestión/Management report

Recursos humanos

La plantilla de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz se cerró, a 31 de diciembre de 2007, con 194 efectivos, lo que supone una leve disminución en comparación con el año anterior.

El organigrama del personal directivo no ha tenido variación en este año, estando formado por el Director, 1 Jefe de Área, 5 Jefes de Departamento, 6 Jefes de División y 4 Jefes de Unidad, estando una Jefatura de División pendiente de cubrir por baja del anterior titular.

A lo largo del año, no obstante, se han producido movimientos del personal que se resumen de la siguiente forma:

- Se han firmado un total de seis contratos fijos (1 Administrativo y 5 Policías Portuarios) y siete contratos temporales (1 Técnico de Administración, 1 Jefe de Equipo, 1 Administrativo y 4 Policías Portuarios).
- Se han jubilado parcialmente cuatro trabajadores y uno de forma anticipada a los 64 años.
- Cuatro personas han causado baja por excedencia voluntaria.
- Un trabajador ha causado baja por incapacidad permanente.

Otras actividades y colaboraciones

Finalmente, destacar la colaboración de la Autoridad Portuaria con el Ayuntamiento de Cádiz por la cesión de una parcela en la Avenida Ramón de Carranza y Plaza de la Hispanidad para destinarla a viario público y espacios libres, así como el convenio para la utilización del Paseo Pascual Pery Junquera como zona en la que puedan realizarse determinadas actividades de ocio. También se ha firmado un convenio con el Consorcio Metropolitano de Transportes de la Bahía de Cádiz para la ampliación de la Terminal de Cádiz de la línea marítima para el transporte de pasajeros entre los municipios de Cádiz, Rota y El Puerto de Santa María.

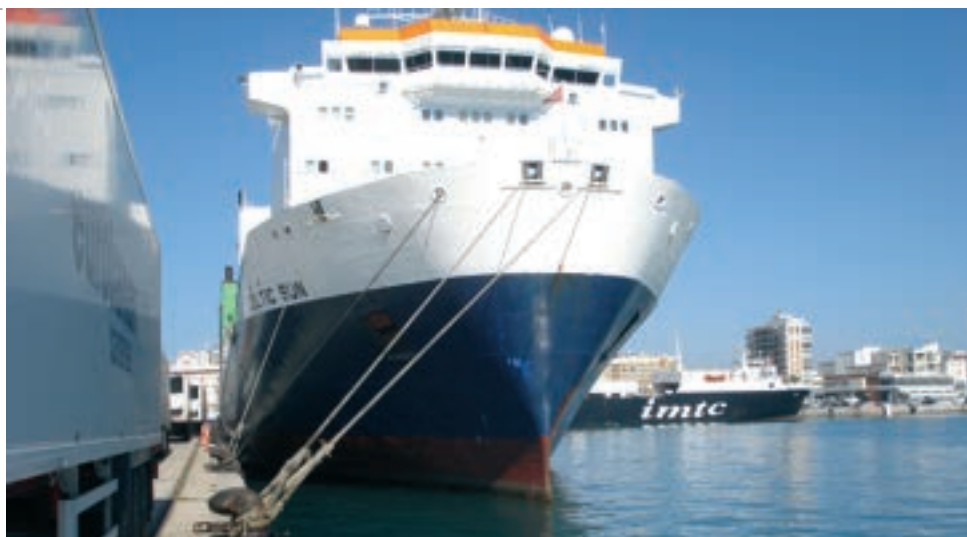
Al mismo tiempo, la Autoridad Portuaria ha seguido fomentando en 2007 su política de respeto y conservación medioambiental y apostando por la calidad de los servicios y la seguridad en las instalaciones. Nuestro compromiso es contribuir a hacer posible, junto con todos los usuarios del puerto, el gran reto de crear un mundo sostenible y seguro para las generaciones futuras.

No quiero terminar sin agradecer al equipo humano de la Autoridad Portuaria y a todos los integrantes de la Comunidad Portuaria sus aportaciones y el esfuerzo que realizan a diario y que esperamos nos ayuden a alcanzar las metas que nos proponemos para el futuro.

Albino Pardo Rodríguez

Director





Human resources

Staff employed at the Cadiz Bay Port Authority as at the 31st December 2007 numbered 194, which supposes a slight fall from the year before.

There has been no change of management hierarchy this year, there being a Director, 1 Area Manager, 5 Department Managers, 6 Division Managers and 4 Unit Managers, with one post of Division Manager pending following departure of the previous incumbent.

In the course of the year, however, there have been staff movements which may be summarized as follows:

- A total of six fixed contracts have been signed (1 Administrative and 5 Port Police) and seven temporary contracts (1 Administrative Technician, 1 Team Manager, 1 Administrative and 4 Port Police).
- Four workers have chosen partial retirement and one early retirement at 64.
- Four persons have agreed to stand down on grounds of redundancy.
- One worker has retired on account of permanent disability.

Other activities and collaborations

Finally, may we point to the collaboration of the Port Authority with the Cadiz Town Hall in the release of land in the Avenida Ramón de Carranza and the Plaza de la Hispanidad for use as a public thoroughfare and for recreational areas, as also the agreement to use the Paseo Pascual Pery Junquera as a zone set aside for specific leisure activities. An agreement has also been signed with the Consorcio Metropolitano de Transportes de la Bahía de Cádiz to extend the Cadiz Terminal for the ships engaged in ferrying passengers between the town centres of Cadiz, Rota and El Puerto de Santa María.

At the same time in 2007 the Port Authority has continued to promote its policies of environmental conservation and responsibility, and to strive for quality of service and safety in the workplace. We, together with all the users of the port, aim to meet the great challenge of creating a safe and sustainable world for the generations of the future.

I do not wish to conclude without expressing my thanks to the team of fellow beings at the Port Authority and to all those who make up the Port Community for their input and effort day after day, and in the hope they will help us to achieve the goals we propose for the future.

Albino Pardo Rodríguez
Director

• Memoria de gestión/Management report

MERCANCÍAS /GOODS	2006			2007			VARIACIÓN
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	(%)
Grañales líquidos / Liquid bulks							
ACEITE DE OLIVA	2.583	0	2.583	1.574	0	1.574	-39,06
ACEITES VEGETALES	0	1.981	1.981	0	3.001	3.001	51,49
CLORURO DE MAGNESIO	0	3.063	3.063	0	0		-100,00
PRODUCTOS BITUMINOSOS	0	66.188	66.188	0	73.900	73.900	11,65
VINOS Y LICORES	0	0	0	0			
RESTO DE MERCANCIAS	0	0	0	0			
TOTAL / TOTAL	2.583	71.232	73.815	1.574	76.901	78.475	6,31
Grañales sólidos por instalac. especial Dry bulks by special installation							
CEMENTO Y CLINKER	0	64.326	64.326	0	68.248	68.248	6,10
CEREALES Y SUS HARINAS	143.223	170.488	313.711	122.867	176.553	299.420	-4,56
OTROS PRODUCTOS ALIMENTICIOS	0	0	0	0	0	0	
PULPA DE REMOLACHA	19.612	0	19.612	0	0	0	-100,00
RESTO DE MERCANCIAS	0	3.295	3.295	0	0	0	-100,00
TOTAL / TOTAL	162.835	238.109	400.944	122.867	244.801	367.668	-8,30
Grañales sólidos sin instalac. especial Dry bulks without special installation							
ACEITE DE OLIVA	47.173	15.705	62.878	47.930	6.104	54.034	-14,07
ACEITES VEGETALES	1.363	124	1.487	2.923	4.019	6.942	366,85
ACEITUNAS	138.366	2.428	140.794	152.316	2.777	155.093	10,16
ALGODON	22.782	1.036	23.818	11.114	12	11.126	-53,29
ALUMINIO	209	732	941	30	125	155	-83,53
ARENA DE SILICE	318	50	368	6.179	33	6.212	1.588,04
AUTOMOVILES Y SUS PIEZAS	28.855	12.582	41.437	25.967	7.792	33.759	-18,53
AZUCAR	92.926	0	92.926	473	27.382	27.855	-70,02
CARBONES Y COQUES	319	5.463	5.782	108	8.145	8.253	42,74
CEMENTO Y CLINKER	561	0	561	1.940	40	1.980	252,94
CEREALES Y SUS HARINAS	124.762	3.306	128.068	105.313	4.977	110.290	-13,88
CHATARRA	269	5.293	5.562	1.310	9.778	11.088	99,35
COBRE	0	0	0	0	99	99	100,00
CLORURO DE MAGNESIO	120	866	986	0	154	154	-84,38
CONSERVAS	32.369	1.481	33.850	25.492	1.135	26.627	-21,34
EFFECTOS PERSONALES	75.184	54.744	129.928	81.139	63.510	144.649	11,33
FRUTAS, HORTALIZAS Y LEGUMBRES	135.021	253.892	388.913	91.523	181.143	272.666	-29,89
HABAS Y HARINA DE SOJA	2.817	0	2.817	1.910	151	2.061	-26,84
MADERA ASERRADA	1.932	21.183	23.115	148	22.194	22.342	-3,34
MADERAS Y CORCHO	1.379	2.381	3.760	610	5.027	5.637	49,92
MAQUINARIA, APARATOS Y HERRAMIENTAS	57.920	15.679	73.599	55.246	33.406	88.652	20,45
MATERIALES DE CONSTRUCCION	46.605	50.435	97.040	29.310	61.092	90.402	-6,84
MELAZA DE REMOLACHA	43	2.926	2.969	3	21.223	21.226	614,92
OTROS MINERALES	1.447	2.414	3.861	2.411	3.977	6.388	65,45
OTROS PRODUCTOS ALIMENTICIOS	206.993	36.733	243.726	146.428	38.601	185.029	-24,08
PAPEL Y PASTA	23.353	1.495	24.848	29.994	4.291	34.285	37,98
PESCADO CONGELADO	2.501	13.936	16.437	981	6.417	7.398	-54,99
PRODUCTOS BITUMINOSOS	123	0	123	69	0	69	-43,90
PRODUCTOS PETROLIFEROS	210	0	210	282	0	282	34,29
PRODUCTOS QUIMICOS	110.101	10.274	120.375	167.151	20.276	187.427	55,70
PRODUCTOS SIDERURGICOS	31.091	46.877	77.968	38.563	55.799	94.362	21,03
PULPA DE REMOLACHA	46	0	46	355	0	0	-100,00
SAL	616	0	616	751	63	814	32,14
TABACO	2.435	13.435	15.870	2.873	7.375	10.248	-35,43
TARA DE CAMIONES	24.378	15.969	40.347	16.606	13.737	30.343	-24,79
TARA DE CONTENEDORES	157.295	151.261	308.556	142.968	141.515	284.483	-7,80
TARA DE PLATAFORMAS Y REMOLQUES	253.964	241.285	495.249	196.772	184.074	380.846	-23,10
VINOS Y LICORES	61.571	355	61.926	60.989	573	61.562	-0,59
RESTO DE MERCANCIAS	183.662	132.105	315.767	139.404	134.334	273.738	-13,31
TOTAL / TOTAL	1.871.079	1.116.445	2.987.524	1.587.581	1.071.350	2.658.576	-11,01
TOTAL / TOTAL	2.302.936	3.457.757	5.760.693	2.833.976	4.309.055	7.143.031	24,00

TRÁFICO DE CONTENEDORES	2006			2007			VARIACIÓN (%)
	Llenos	Vacios	Total	Llenos	Vacios	Total	
CONTENEDORES RO-RO							
De 20'	7.024	6.462	13.486	5.836	5.443	11.279	-16,37%
Mayores de 20'	9.735	6.973	16.708	6.231	5.177	11.408	-31,72%
Total N° de Contenedores	16.759	13.435	30.194	12.067	10.620	22.687	-24,86%
TEU's	27.045	20.684	47.729	18.207	15.726	33.933	-28,90%
Toneladas	284.093	41.536	325.629	204.698	31.709	236.407	-27,40%
CONTENEDORES LO-LO							
De 20'	20.341	13.909	34.250	22.912	12.443	35.355	3,23%
Mayores de 20'	21.101	16.144	37.245	25.251	11.941	37.192	-0,14%
Total N° de Contenedores	41.442	30.053	71.495	48.163	24.384	72.547	1,47%
TEU's	61.815	45.829	107.644	73.404	36.325	109.729	1,94%
Toneladas	852.686	91.897	944.583	1.021.938	72.874	1.094.812	15,90%
TOTAL							
N° de Contenedores	58.201	43.488	101.689	60.230	35.004	95.234	-6,35%
TEU's	88.860	66.513	155.373	91.611	52.051	143.662	-7,54%
Toneladas	1.136.779	133.433	1.270.212	1.226.636	104.583	1.331.219	4,80%

TRÁFICO DE CONTENEDORES	2006			2007			VARIACIÓN (%)
	Llenos	Vacios	Total	Llenos	Vacios	Total	
MERCANCIAS EMBARCADAS							
En contenedores	226.175	36.978	263.153	139.617	55.262	194.879	-25,94%
En otros medios	618.109	201.678	819.787	414.520	214.644	629.164	-23,25%
TOTAL	844.284	238.656	1.082.940	554.137	269.906	824.043	-23,91%
MERC. DESEMBARCADAS							
En contenedores	51.642	10.834	62.476	31.851	9.677	41.528	-33,53%
En otros medios	482.046	116.577	598.623	350.649	135.439	486.088	-18,80%
TOTAL	533.688	127.411	661.099	382.500	145.116	527.616	-20,19%
EMBARQ. Y DESEMBARQ.							
En contenedores	277.817	47.812	325.629	171.468	64.939	236.407	-27,40%
En otros medios	1.100.155	318.255	1.418.410	765.169	350.083	1.115.252	-21,37%
TOTAL	1.377.972	366.067	1.744.039	936.637	415.022	1.351.659	-22,50%

TRÁFICO TOTAL	2006					2007					VARIACIÓN
	CADIZ	Z. FRANCA	CABEZUELA	P. S. MARÍA	TOTAL	CADIZ	Z. FRANCA	CABEZUELA	P. S. MARÍA	TOTAL	
BUQUES											
Número	1.297	145	225	70	1.737	1.283	107	326	83	1.799	3,57%
G.T.	20.580.784	563.096	2.766.500	94.519	24.004.899	19.586.556	527.397	3.887.339	86.526	24.087.818	0,35%
MERCANCÍAS											
Graneles Líquidos		497	73.318		73.815	0	3.001	75.474	0	78.475	6,31%
Graneles Sólidos	64.326	345.848	2.289.180		2.699.354	68.248	299.420	4.037.957	0	4.405.625	63,21%
Mercancía General	2.667.422	190.587	129.090	425	2.987.524	2.430.770	114.485	112.886	790	2.658.931	-11,00%
Total	2.731.748	536.932	2.491.588	425	5.760.693	2.499.018	416.906	4.226.317	790	7.143.031	24,00%
AVITUALLAMIENTO											
Combustibles	18.220			4.457	22.677	18.948	0	0	4.513	23.461	3,46%
Agua	35.447	3.281	6.700	2.967	48.395	40.031	4.251	7.899	2.581	54.762	13,16%
Hielo	9.968			6.497	16.465	4.495	0	0	6.150	10.645	-35,35%
Total	63.635	3.281	6.700	13.921	87.537	63.474	4.251	7.899	13.244	88.868	1,52%
PESCA FRESCA	10.270			13.265	23.535	9.248			12.363	21.611	-8,18%
TRAFICO TOTAL	2.805.653	540.213	2.498.288	27.611	5.871.765	2.571.740	421.157	4.234.216	26.397	7.253.510	23,53%

Balance de situación

Balance sheet

ACTIVO	2007	2006	PASIVO	2007	2006
B) INMOVILIZADO	239.045.849,57	229.416.749,20	A) FONDOS PROPIOS	192.939.825,70	192.781.645,79
II. INMOVILIZACIONES INMATERIALES	837.696,27	1.028.581,83			
2. Propiedad industrial	858.856,86	70.215,34	I. PATRIMONIO NETO	204.711.881,46	204.711.881,46
5. Aplicaciones informáticas	1.159.481,10	1.090.179,24	1. Patrimonio	208.091.295,40	208.091.295,40
6. Anticipos	-	788.641,52	2. Inmovilizado neto entregado al uso general	-3.379.413,94	-3.379.413,94
8. Amortizaciones y provisiones	-1.180.641,69	-920.454,27			
			V. RESULTADOS ACUMULADOS	-11.930.235,67	-14.113.163,05
III. INMOVILIZACIONES MATERIALES	237.435.253,33	227.056.059,61	1. Reservas por beneficios acumulados	-	-
1. Terrenos y bienes naturales	85.362.187,05	85.362.187,05	2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	-11.651.235,67	-14.208.163,05
2. Construcciones	213.762.438,30	209.953.692,32	3. Fondo de Compensación Interportuario recibido	1.006.000,00	831.000,00
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	8.149.450,33	8.814.871,49	4. Fondo de Compensación Interportuario aportado	-1.285.000,00	-736.000,00
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	23.423.222,65	10.589.485,99			
5. Otro inmovilizado	3.009.411,94	2.855.106,50	VI. PÉRDIDAS Y GANANCIAS	158.179,91	2.182.927,38
6. Provisiones	-1.157.511,85	-1.247.090,68			
7. Amortizaciones	-95.113.945,09	-89.272.193,06	B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	36.926.899,93	29.960.179,74
IV. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	560.489,88	1.048.894,32	1. Subvenciones de capital	36.357.187,84	29.339.694,57
1. Participaciones en empresas del grupo	150.250,00	150.250,00	3. Otros ingresos a distribuir	569.712,09	620.485,17
3. Participaciones en empresas asociadas	65.000,00	65.000,00			
4. Créditos a empresas del grupo y asociadas	-	-	C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	2.372.909,27	432.181,20
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	-	-			
6. Otros créditos	345.239,88	833.644,32	1. Provisión para pensiones y obligaciones similares	-	-
8. Provisiones	-	-	2. Provisión para impuestos	1.603,87	1.732,00
			3. Provisión para responsabilidades	2.371.305,40	430.449,20
VI. DEUDORES POR OPERACIONES DE TRAFICO A L/P	212.410,09	283.213,44	4. Provisión para grandes reparaciones	-	-
1. Clientes a cobrar a largo plazo	212.410,09	283.213,44			
2. Provisiones	-	-	D) ACREEDORES A LARGO PLAZO	10.000.000,00	10.000.000,00
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	-	-	II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	10.000.000,00	10.000.000,00
D) ACTIVO CIRCULANTE	16.110.020,32	14.353.722,23	III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS	-	-
II. EXISTENCIAS	40.506,10	38.289,90	IV. OTROS ACREEDORES	-	-
III. DEUDORES	15.565.596,88	10.303.331,25	V. DESEMBOLSOS PENDIENTES SOBRE ACCIONES NO EXIGIDOS	-	-
1. Clientes	6.462.419,55	5.242.188,01			
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores	-	-	E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	12.916.234,99	10.596.464,70
4. Deudores varios	8.686.367,10	5.571.323,59			
6. Administraciones Públicas	1.636.400,74	949.482,77	II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	5.163,44	2.733,79
7. Provisiones	-1.219.590,51	-1.459.663,12			
			III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A C/P	84.786,22	103.056,84
IV. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	1.397,58	1.199,45			
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas	-	-	IV. ACREEDORES COMERCIALES	840.103,34	1.098.442,95
5. Cartera de valores a corto plazo	-	-			
6. Otros créditos	1.397,58	1.199,45	V. OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES	11.986.181,99	9.392.231,12
7. Provisiones	-	-	1. Administraciones Públicas	264.262,27	291.196,24
			2. Proveedores de inmovilizado	10.571.750,56	6.598.894,84
VI. TESORERÍA	474.144,35	3.963.904,67	3. Otras deudas	1.150.169,16	2.502.140,04
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	28.375,41	46.996,96	VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	-	-
TOTAL ACTIVO (B+C+D)	255.155.869,89	243.770.471,43	TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E)	255.155.869,89	243.770.471,43
			Diferencia Activo/Pasivo:	-	-
			Capital Circulante:	3.193.785,33	3.757.257,53
			Variación Capital Circulante	-563.472,20	

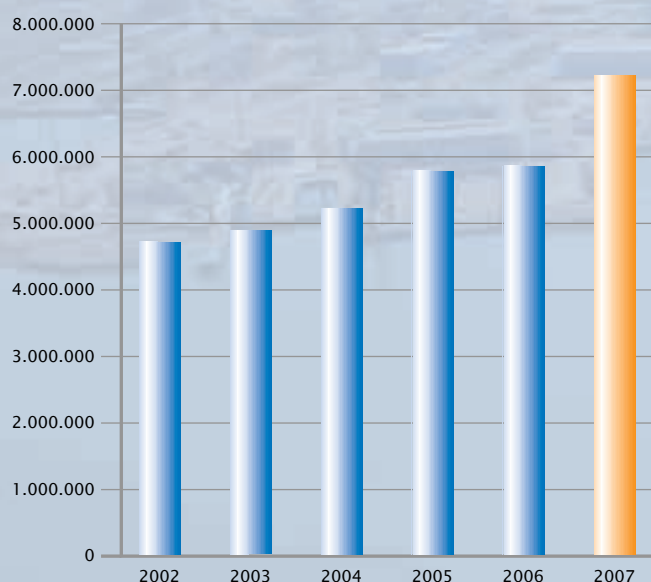
Cuenta de pérdidas y ganancias •

Profit and loss account

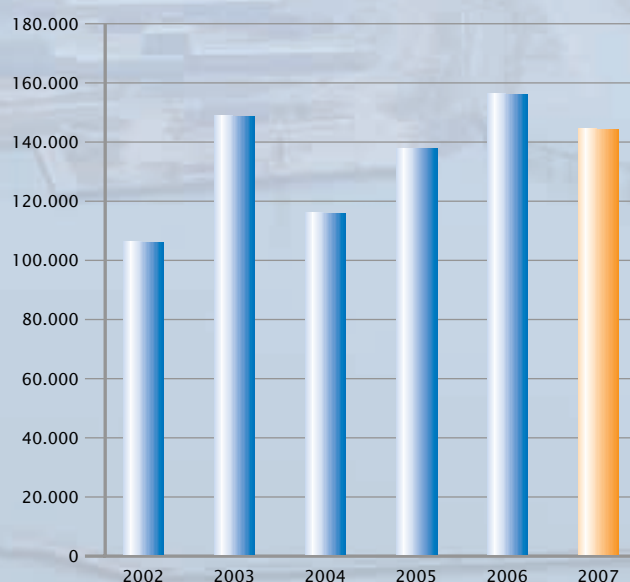
DEBE	2007	2006	HABER	2007	2006
3. GASTOS DE PERSONAL	7.038.262,39	6.881.996,58	1. IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS	21.308.214,52	18.762.093,26
a) Sueldos y salarios	5.101.735,14	4.956.737,58	A. Tasas portuarias	20.261.010,27	17.739.759,05
b) Indemnizaciones	-	-	a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario	3.716.546,94	3.114.044,50
c) Seguridad Social a cargo de la empresa	1.614.533,84	1.613.881,99	b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias	10.929.508,03	10.094.255,04
d) Otros gastos de personal	321.993,41	311.377,01	1. Tasa del buque	4.226.824,36	3.908.609,25
4. DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES	7.005.422,52	6.876.663,92	2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo	232.928,30	196.954,09
5. VARIACIÓN DE LA PROVISIÓN PARA INSOLVENCIAS	36.643,21	19.775,12	3. Tasa del pasaje	530.635,99	468.360,96
6. OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN	5.067.033,45	4.403.008,16	4. Tasa de la mercancía	5.302.198,18	4.940.817,02
a) Servicios exteriores	4.320.079,31	3.656.093,59	5. Tasa de la pesca fresca	636.921,20	579.513,72
1. Reparaciones y conservación	972.211,18	1.088.226,40	c) Tasa por aprovechamiento especial del dominio público portuario	2.130.205,13	1.471.083,56
2. Servicios de profesionales independientes	1.131.689,34	760.487,91	d) Tasas por servicios no comerciales	3.484.750,17	3.060.375,95
3. Suministros y consumos	542.895,36	443.158,75	1. Tasa por servicios generales	3.306.910,16	2.893.507,03
4. Otros servicios exteriores	1.673.283,43	1.364.220,53	2. Tasa por servicio de señalización marítima	177.840,01	166.868,92
b) Tributos	8.272,73	14.458,37	B. Otros ingresos de negocio	1.047.204,25	1.022.334,21
c) Otros gastos de gestión corriente	29.091,05	34.100,00	3. TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO	-	-
d) Aportación a Puertos del Estado art. 11.1.b) Ley 48/2003	709.590,36	698.356,20	4. OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION	823.952,95	629.598,24
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	19.147.361,57	18.181.443,78	a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	821.368,36	595.128,47
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	2.984.805,90	1.210.247,72	b) Subvenciones	2.456,46	8.186,91
7. GASTOS FINANCIEROS Y GASTOS ASIMILADOS	371.049,23	212.049,93	c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos	128,13	26.282,86
a) Por deudas con entidades de crédito	360.588,51	192.973,31	TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	22.132.167,47	19.391.691,50
b) Por deudas de la integración del Montepío	9.903,97	19.070,38	I. PERDIDAS DE EXPLOTACIÓN	-	-
c) Otros gastos financieros y asimilados	556,75	6,24	5. INGRESOS DE PARTICIPACIONES EN CAPITAL	-	-
8. VARIACIÓN PROVISIONES INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	-	-	6. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES	-	-
TOTAL GASTOS FINANCIEROS	371.049,23	212.049,93	Y CRÉDITOS DEL ACTIVO INMOVILIZADO	-	-
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	-	-	7. OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS	36.836,07	31.410,70
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	2.650.592,74	1.029.608,49	TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	36.836,07	31.410,70
10. VARIACIÓN PROVISIONES INMOV. MATERIAL Y FINANCIERO	-89.578,83	-136.890,89	II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	334.213,16	180.639,23
11. PÉRDIDAS PROCEDENTES DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO	527.635,89	71.550,12	III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	-	-
13. GASTOS EXTRAORDINARIOS	3.058.903,13	353.186,56	9. BENEFICIOS EN ENAJENACIÓN DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO	-	684.721,73
14. GASTOS Y PÉRDIDAS DE OTROS EJERCICIOS	96.057,93	2.401,77	11. SUBVENCIONES DE CAPITAL TRASPASADAS AL RESULTADO	1.041.811,33	990.659,18
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	3.593.018,12	290.247,56	12. INGRESOS EXTRAORDINARIOS	410.793,96	142.185,54
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	-	1.527.318,89	13. INGRESOS Y BENEFICIOS DE OTROS EJERCICIOS	-	-
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	510.179,91	2.556.927,38	TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS	1.452.605,29	1.817.566,45
15. FONDO DE COMPENSACIÓN INTERPORTUARIO APORTADO	528.000,00	549.000,00	IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	2.140.412,83	-
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	158.179,91	2.182.927,38	V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	-	-
16. IMPUESTO SOBRE SOCIEDADES	-	-	15. FONDO DE COMPENSACIÓN INTERPORTUARIO RECIBIDO	176.000,00	175.000,00
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	158.179,91	2.182.927,38	VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	-	-
			VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDAS)	-	-

Gráficos Graphics

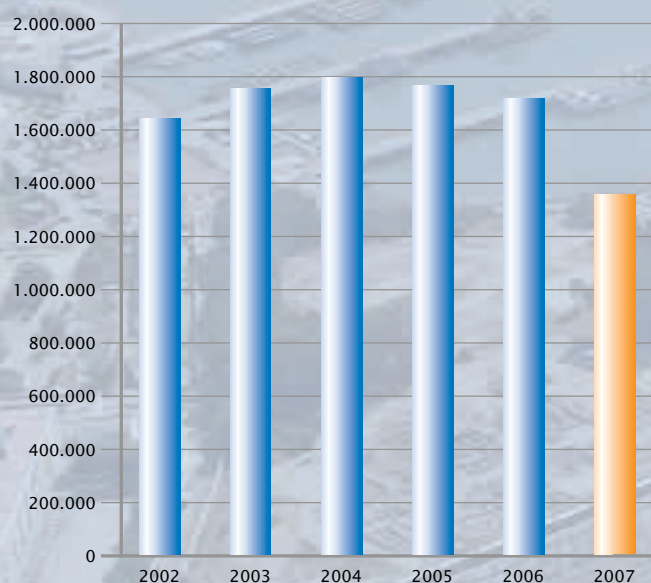
Total mercancías / Total cargo



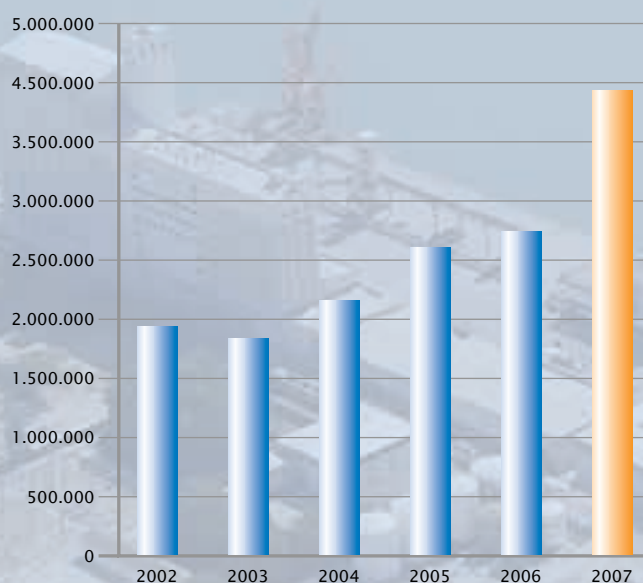
Número de Teus / Teus number



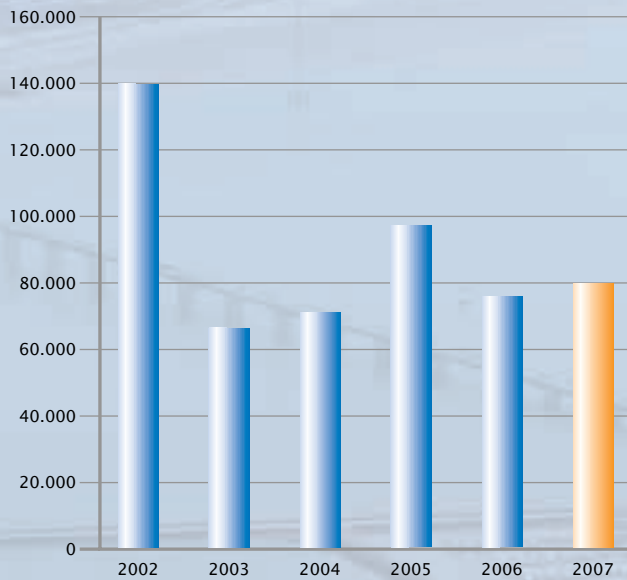
Tráfico Ro-Ro / Ro-Ro Trafic (Tns.)



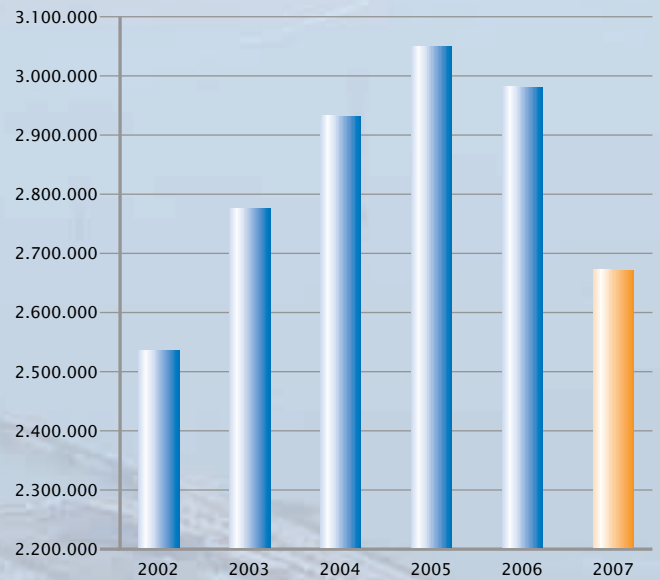
Graneles sólidos / Dry bulks



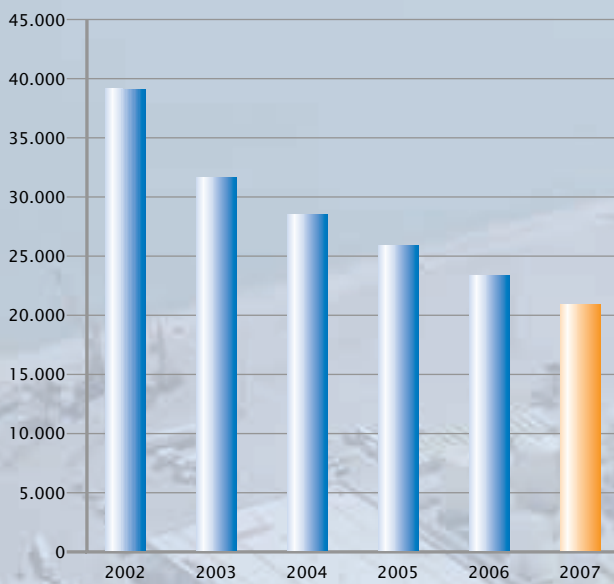
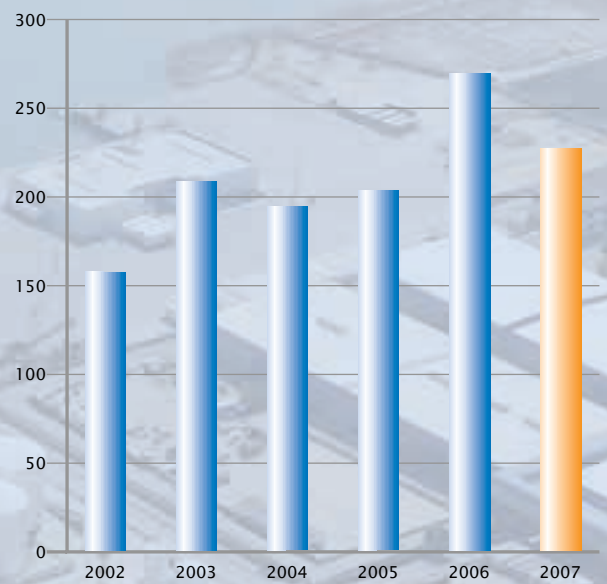
Graneles líquidos / Liquid bulks



Mercancía general / General cargo



Pesca / Fishing

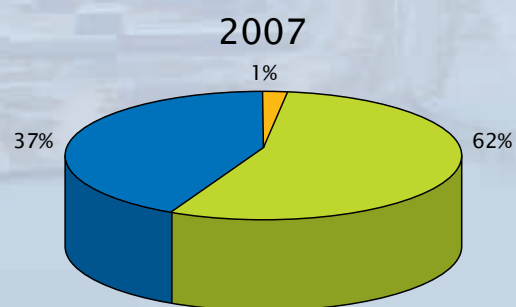
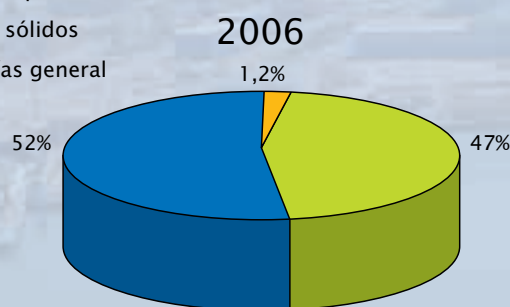
Escala de buques de crucero
Calls of cruises ships

Gráficos

Graphics

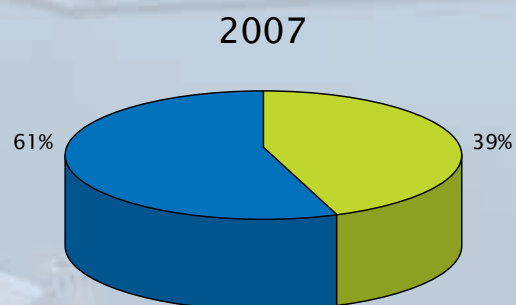
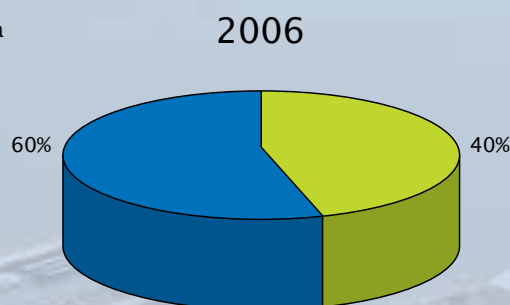
Tráfico por componentes principales
Port traffic by main components

Graneles líquidos
Graneles sólidos
Mercancías general



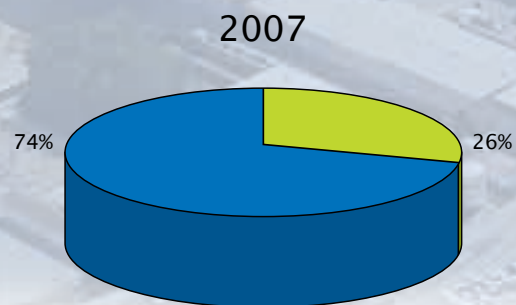
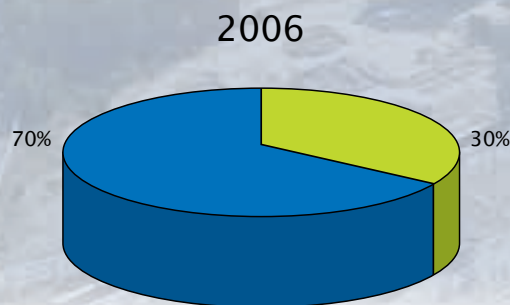
% Tráfico por tipo de operación
% Port traffic by operation type

Carga
Descarga



Tráfico según clase de navegación
Port traffic by type of navigation

Cabotaje
Exterior





• Asuntos más relevantes aprobados por el Consejo de Administración durante el año 2007

Consejo 07/03/2007

Autorización al Sr. Presidente para la firma de un convenio para la cesión al Ayuntamiento de Cádiz de una parcela situada junto a la avenida Ramón de Carranza y plaza de la Hispanidad.

Autorización al Sr. Presidente para la firma de un convenio con el consorcio de transportes bahía de Cádiz relativo a la línea de transporte de viajeros en el área metropolitana de la bahía.

Autorización al Sr. Presidente para la firma de un convenio con el consorcio de la zona franca para la realización de obras del nuevo acceso a la zona franca.

Otorgamiento de concesión administrativa a Hormian re, s.l. para la

ocupación de una parcela de 5.116 m² con destino a la construcción y explotación de una planta de hormigón preparado en la zona de servicio del muelle de la Cabezuela - Puerto Real del puerto de la bahía de Cádiz.

Firma del convenio de colaboración entre el ente público Puertos del Estado y la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz, para la recopilación, clasificación e investigación del fondo fotográfico existente en esta autoridad portuaria.

Firma del convenio entre el Excmo. Ayuntamiento de Cádiz y la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz, relativo a la utilización del paseo Pascual Pery Junquera como zona de actividades de ocio.



Relevant agreements approved by the Board of Directors during 2007

Board 07/3/2007

Authorization given to the President in order to sign an agreement to assign the city council a plot of land next to Ramón de Carranza Avenue and Hispanidad Square.

Authorization given to the President in order to sign an agreement with transport consortium regarding to transport lines in the metropolitan area of the Bay.

Authorization given to the President in order to sign an agreement with the Free Trade Zone Consortium in order to carry out works for the new access to the Free Trade Zone.

The signing of an administrative concession with HORMIAN RE S.L. in order to take a plot of land of 5.116 m² to built and exploit a concrete plant prepared in the service zone of La cabezuela Pier at Puerto Real.

Collaboration agreement between the public body Puertos del Estado and the Port Authority of Cadiz Bay in order to classify, compile and investigate the photographic serie that exist in this Port Authority.

Agreement between the city council and the Port Authority respecting with the use of the avenue Pascual Pery Junquera as a leisure time zone.



Consejo 10 /10/ 2007

Aprobación de la política de protección de datos de carácter personal de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz, propuesta de supresión y creación de ficheros.

Autorización al Sr. Presidente para la firma de un convenio con el consorcio de la zona franca para la construcción de un muelle destinado al servicio de vigilancia aduanera y un varadero para embarcaciones deportivas en el puerto de la zona franca.

Otorgamiento de concesión administrativa a "Seporsur, s.a.u." para la ocupación de 15.806,5 m² de superficie terrestre y 720 m² de superficie enterrada destinados a la construcción y explotación de un centro de descarga por tubería y almacenaje en depósitos de aceites de soja, girasol y palma en el muelle de La Cabezuela - Puerto Real.

Otorgamiento de concesión

administrativa a Almacenes marítimos del sur, S.L., para la ocupación de 10.320,27 m² de superficie terrestre, con destino a la construcción de dos naves industriales de 4.950 m² de superficie total destinadas a almacenamiento de semillas, y otras mercancías en la zona de servicio de La Cabezuela - Puerto Real.

Consejo 13/12/2007

Otorgamiento de concesión administrativa a Almacenes y depósitos portuarios, S.L., para la ocupación de 10.250 m² de superficie terrestre y 680 m² de superficie enterrada, con destino a la construcción y explotación de una planta de depósitos para almacenamientos líquidos en el muelle de La Cabezuela - Puerto Real.

Firma, el 20 de noviembre de 2007, de la escritura de cesión al Ayuntamiento de Cádiz de una parcela de 10.450 m² situada en la avenida del puerto, paralela a la zona de servicio del puerto de Cádiz.

Board 10/10/2007

The approval of personal data protection policies of the staff of Port of Cadiz Bay.

Authorization given to the President in order to sign an agreement with the Free Trade Zone consortium regarding to the construction of a pier for the customs surveillance use and a dry dock for leisure boats in Free Trade Zone Port.

The signing of an administrative concession to "SEPORSUR" in order to use an area 15.806 m² of land and an area of 720m² hideous land for constructing and exploiting a discharge centre through a pipe and a storage of Soya, sunflower and palm oil at La cabezuela pier Puerto Real.

The signing of an administrative

concession to "Almacenes y Marítimos del Sur S.L" in order to use an area of 10.320,27m² of land for the construction of two industrial warehouses of 4950 m² of total surface used for the storage of seeds and other goods in the service zone of La cabezuela Pier at Puerto Real.

Board 13/12/ 2007

The signing of an administrative concession to "Almacenes y Depósitos Portuarios S.L." in order to take up an area of 10.250 m² of land and 680 m² of hideous land for constructing and exploiting a plant to storage liquid in La cabezuela Pier at Puerto Real.

The signing on the 20th of November of 2007 the cession of the deeds to the city council of an area of 10450m² located in the port avenue parallel to the service zone of the port of Cadiz.

Promoción del puerto •

Asistencia a ferias Attendance to fairs

Lonja de Cereales del Mediterráneo
Barcelona, 29 de mayo.



Salón Internacional de la Logística
Barcelona, 5 - 8 junio.

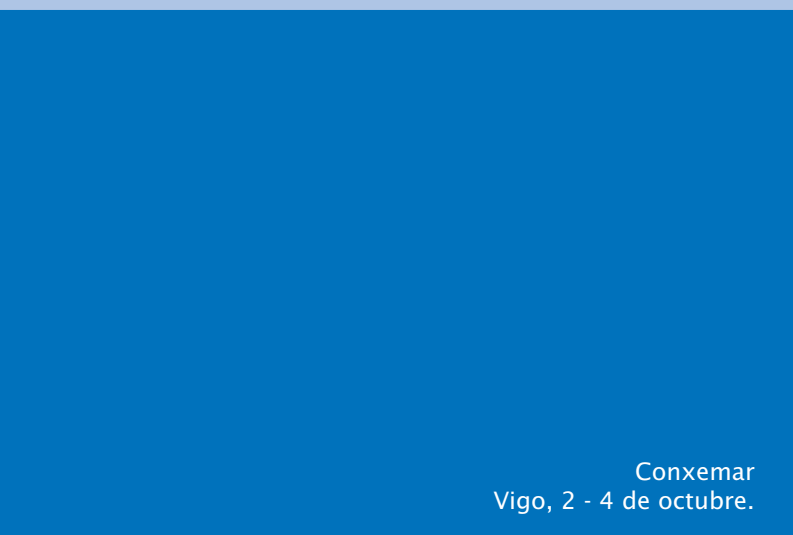


Transport Logistic
Munich, 12 - 15 de junio.

• Promotion of the port



Seatrade
Miami, 13 - 15 de marzo.



Conxemar
Vigo, 2 - 4 de octubre.



SELLO DE EXCELENCIA EMPRESARIAL

La Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz recibió durante el año 2007 el Sello de Calidad Europea como reconocimiento a la excelencia de gestión, según el modelo EFQM (European Foundation for Quality Management) otorgado por el Club de Excelencia de Gestión.

El Puerto de Cádiz realizó su primera autoevaluación en el año 2001 dentro del desarrollo de la implantación del Plan de Calidad, decidiendo posteriormente optar al mencionado sello.

El presidente de la empresa certificadora SGS, Ramón Robles, hizo entrega al de la APBC, Rafael Barra del distintivo del sistema de reconocimiento a la excelencia en una organización.

EXCELLENCE DISTINCTION

The Port Authority of Cádiz Bay received during 2007 the Distinction of European Quality in recognition to the excellence in management according to the model EFQM (European Foundation for Quality Management) awarded by the club of management excellence.

The Port of Cádiz carried out its first self-appraised in 2001 in order to develop the quality plan established, deciding subsequently choosing the Distinction.

The President of the company SGS, Ramón Robles, presented the President of the APBC, Rafael Barra, the distinctive to the recognition of the excellence in an organization.



- Medio ambiente
Enviroment



• Medio ambiente Environment



"El medio ambiente depende de nuestras acciones colectivas, y el medio ambiente de mañana de nuestras acciones de hoy."

Declaración de Dublín.

"The environment depends on our collective actions and the environment depends on our actions in the present."

Dublin Declaration.

Justificación

La Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz, en adelante la A.P.B.C., busca el equilibrio entre el crecimiento económico del puerto y su protección ambiental, siendo su principal meta formular políticas y ejecutar proyectos que integren la conservación del medio ambiente con el desarrollo socioeconómico del Puerto de la Bahía de Cádiz. Esto lo hace eliminando o reduciendo lo máximo posible aquellos impactos significativos que puedan generar sus actividades, cumpliendo así con la Declaración de Política Medioambiental aprobada por el Consejo de Administración del 14 de Diciembre del 2001.

Introduction

The Port Authority of Cádiz Bay, from now on APBC, is looking for the balance between the Port economic growth and its environmental protection.

APBC main aim is to formulate policies and carry out projects that compose the maintenance of the environment with the socio-economical development of the Port of Cádiz Bay.

It is carried out by eliminating or reducing utmost those important impacts that their activity could generate. In that way APBC is fulfilling with the declaration of environmental policies supported by the Board of Directors of 14th of September of 2001.

Es importante destacar que la A.P.B.C. se encuentra en un enclave privilegiado: “el Parque Natural de la Bahía de Cádiz” que con una superficie de aproximadamente 10.000 hectáreas, fue declarado zona ZEPA (Zona de Especial Protección para las Aves) en el año 1993, y por tanto pasó a formar parte de la Red Natura 2000. Posteriormente la Consejería de Medio Ambiente ha incluido este espacio protegido en la Propuesta de Lugares de Interés Comunitario (LIC), en desarrollo de la Directiva 92/43/CEE Hábitats. Esta propuesta contiene no sólo a la superficie actualmente protegida del Parque Natural, sino también propone ampliar la protección a los fondos marinos de la bahía. De esta manera se pretende la protección del hábitat del Anexo I de la Directiva mencionada denominado “Grandes calas y bahías poco profundas”. Por ello en todos los proyectos que se ejecutan en el Puerto de la Bahía de Cádiz se tiene especialmente presente la variable ambiental ya que el entorno donde se van a desarrollar, al margen de su alto valor ecológico, presenta un grado de vulnerabilidad muy elevado.

It is important to highlight that APBC is found in a privileged enclave: “The Nature reserve of Cádiz Bay” with an area of 10.000 hectares approximately. It was declared zepa zone (special protection for birds) in 1993 and then it was introduced in the Nature network of 2000, then it was the regional environmental ministry the one that has included this reserve in the proposal of places of communitarian interest (LIC) developing the habitat directives 92/43/CEE. This proposal not only contains the area nowadays protected (Natural Reserve) but also it proposes to extend the protection to the sea bottom of the Bay. In this way they are trying to protect the habitat describe by the directive as follows: “Big creeks and Bays with low Bottoms”.

Due to this reason in all the projects carried out by the Port of Cádiz Bay are taken into account the environmental variable because the environment in which it is going to be developed is quite vulnerable.



• Medio ambiente/Environment

Control del consumo de los recursos naturales.

Un recurso natural es aquel elemento de la naturaleza que la sociedad, con su tecnología, es capaz de transformar para su propio beneficio.

El consumo desmesurado de los recursos renovables puede ocasionar la extinción de los mismos, siempre que estos no sean bien administrados. Es por ello que la A.P.B.C. controla los consumos de los concesionados y autorizados y verifica que se cumplan los requisitos legales aplicables a este grupo de aspectos medioambientales. A parte, intenta disminuir en lo posible el consumo del propio recinto portuario aplicando los siguientes requisitos:

- Se minimizará el uso de agua en todas las áreas de servicio.
- La iluminación pública de las áreas de servicio permanecerán encendidas sólo de noche y durante el crepúsculo
- En condiciones excepcionales de baja iluminación por causas meteorológicas.
- Toda maquinaria que no esté siendo utilizada permanecerá con los motores apagados.
- Se realizará un mantenimiento periódico de la Red de Suministro de Agua y de la Red de Suministro Eléctrico y del centro de transformación para evitar posibles incidentes.

"Todos tienen el derecho a disfrutar de un medio ambiente adecuado para el desarrollo de la persona, así como el deber de conservarlo. Los poderes públicos velarán por la utilización racional de todos los recursos naturales, con el fin de proteger y mejorar la calidad de vida y defender y restaurar el medio ambiente, apoyándose en la indispensable solidaridad colectiva."

Así lo declara la Constitución en su artículo 45.

"Everyone has the right to enjoy an environment suitable for the development of the person as well as the duty to preserve it."

The public authorities shall watch over a rational use of all natural resources with a view to protecting and improving the quality of life and preserving and restoring the environment, by relying on an indispensable collective solidarity."

For those who break the provisions contained in the foregoing paragraph, criminal, or, where applicable, administrative sanctions shall be imposed, under terms established by the law, and they shall be obliged to repair the damage caused."

The control of natural resources

A Natural Resource is the Natural element that the society with its technology is able to transform for its own benefit. The excessive consumption of renewable resources can cause its extinction in the case that those resources were not correctly handled.

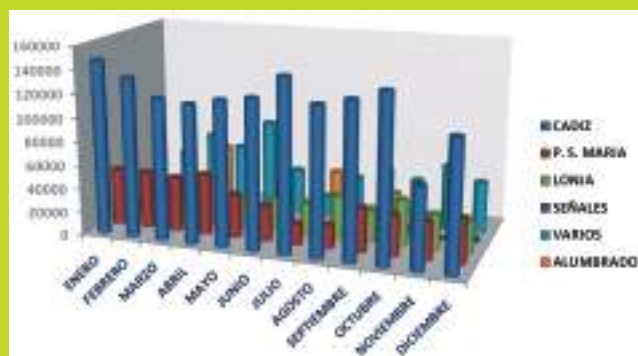
It is due to that reason that the APBC controls the consumption of all the dealerships and verify that all legal requirements are fulfilled. On the other hand APBC is trying to reduce the consumption of the own port precinct applying the following requirements:

- Water use would be minimized in all areas of the service.
- Public lighting of services areas will stay on during night and dusk or in special condition of low lighting due to weather conditions.
- All machineries will maintain the engine off if they are not being used.
- It would be carried out a periodical maintenance of water and electricity network supply and its transformation centre to avoid possible incidents.

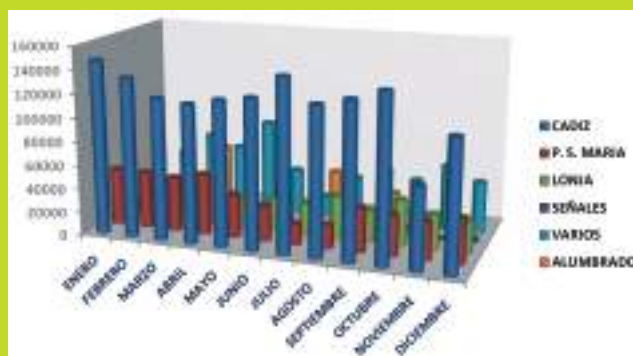


2.1 Históricos de los consumos dentro de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz.

Data of consumption in the Port Authority of Cádiz Bay.



Consumo eléctrico (Kw/h)./Electric consume (Kw/h)



Consumo de agua (m³)./ Water consume (m³).

Prevención de la contaminación marina accidental.

Hasta la fecha, los accidentes de buques petroleros han sido frecuentes cerca de las costas españolas. Por ello desde la A.P.B.C. se trabaja para mejorar constantemente los mecanismos de prevención y lucha contra la contaminación marina mediante el P.I.C.C.M.A. (Plan Interior de Contingencias por Contaminación Marina Accidental del Puerto de La Bahía de Cádiz), que es revisado y actualizado anualmente.

Dicho plan da cumplimiento a los requisitos legales en materia de lucha contra la contaminación marina, terrestre y atmosféricas en las zonas de servicio del Puerto, con objeto de contemplar un aspecto importante en la gestión del riesgo asociado a la actividad portuaria y a la planificación de emergencias, así como de minimizar las consecuencias sobre las personas, el medio ambiente y las instalaciones. Se adapta a las exigencias que se derivan de la aplicación de la Ley 48/2004, de 26 de noviembre, de régimen económico y de prestación

de servicios de los puertos de interés general sobre las Autoridades Portuarias, así como las exigencias del R.D. 253/2004, de 13 de febrero por el que se establecen medidas de prevención y lucha contra la contaminación en las operaciones de carga, descarga y manipulación de hidrocarburos en el ámbito marítimo y portuario.

A efectos del RD 253/2004, de aplicación a todas las autoridades y empresas a cargo de puertos, astilleros de construcción y reparación, plataformas petrolíferas, los desguaces de buques, instalaciones de recepción de residuos de hidrocarburos y cualquier otra instalación marítima que manipule hidrocarburos a granel, incluidas las dedicadas al suministro de combustible a los buques en los puertos o en aguas marítimas, éste establece que deberán confeccionar un Plan Interior de acuerdo con los mismos puntos descritos en el "Plan Nacional de Contingencias por Contaminación Marina Accidental", especificando los medios técnicos

• Medio ambiente/Environment



de prevención y lucha contra la Contaminación Marina accidental, con un esquema a escala del dispositivo adoptado, de acuerdo con las características físicas del lugar y del resultado del estudio que ha debido también de realizar sobre la influencia de las condiciones meteorológicas y oceanográficas de la zona en la evolución de posibles vertidos de hidrocarburos, con el doble objetivo, por un lado, de determinar los riesgos de accidentes o incidentes en las maniobras de los buques y en las operaciones de carga y descarga de hidrocarburos, y por otro, de analizar la evolución y consecuencias de posibles derrames bajo distintas condiciones ambientales o de operación, todo ello en relación con los medios previstos de prevención y lucha contra la contaminación.

En base a la legislación de aplicación la Autoridad Portuaria establece mecanismos de colaboración con la Administración Marítima y las instalaciones o actividades afectadas por el citado anteriormente R.D. 253/2004, con objeto de coordinar todas las partes implicadas y conseguir una actuación eficaz en caso de un suceso de contaminación marina accidental.

Prevention of accidental marine pollution.

Until present day, the accidents of tanker ships have been very frequent near the Spanish Coast. The APBC is working to improve constantly the mechanism of prevention and struggle against marine pollution through PICCMA (Internal plan for contingency due to accidental marine pollution at the Port of Cádiz Bay). It is revised and updated annually.

The plan fulfil the legal requirements regarding to struggle against marine pollution in service zones of the Port in order to consider an important aspect in the risk management in port activity and emergency planning as well as minimize the consequences over the people and the environment facilities.

It is adapted to the requirements that derived from the application of the law 48/2003 of 26th of November of: " Régimen económico y de prestación de servicios de los puertos de interés general sobre las Autoridades Portuarias"

As well as the requirements of RD 253/2004 of 13th of February through which it is established the prevention and struggle measures against pollution in load and discharge operations and hydrocarbon handling in port and maritime field.

On the basis of the legislation applied the Port Authority establishes collaboration mechanism with the maritime administrations and the installations or affected activities by the RD 253/2004 in order to coordinate all the participants involved and try to get an efficient conduct in case of an event of accidental marine pollution.



Con el P.I.C.C.M.A. se definen las funciones de la A.P.B.C. y la interconexión con el resto de los planes de contingencia (los planes interiores de contingencia de las instalaciones afectadas, Plan Nacional de Contingencias y Plan Territorial de Contingencias) para que, mediante la colaboración y coordinación adecuadas con el resto de las partes implicadas en un suceso de contaminación marina accidental en las zona de servicio de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz, se consiga de un modo eficaz:

- Prevenir, en la medida de lo posible, el acontecimiento de situaciones de emergencia.
- Controlar de un modo seguro los eventos que puedan causar una emergencia.
- Proteger la vida humana, la salud y el medio ambiente.
- Minimizar los daños a las instalaciones afectadas y al entorno.
- Comunicar la información pertinente a las autoridades y a la población.

Con este plan la A.P.B.C. ha conseguido calidad en el desarrollo de su actividad, apoyándose entre otros pilares fundamentales, en el respeto al medio ambiente, la seguridad de las instalaciones y operaciones realizadas en la zona de servicio del puerto, la prevención de riesgos y la adaptación medioambiental a la legislación de ámbito portuario.

With The P.I.C.C.M.A it is defined the functions of the APBC and the interconnection with the rest of contingency plans (Interior contingency plan of the affected facilities, National plan of contingencies and Territorial plan of contingencies) through collaboration and coordination with the involved parts in an accidental contamination in the service zone of the Port Authority of Cadiz bay, It could be gotten:

- To prevent as much as possible those emergencies
- To control in a safe way the events that can cause an emergency
- To protect the human life, the health and the environment
- To minimize damages to the facilities and the environment
- To communicate the appropriate info to the authorities and the population

With this plan the APBC has gotten quality in the development of its activity supported among others pillars in the respect to the environment, the security of the facilities and the operations done in the service zone of the Port, the risk prevention and the environmental adaptation to the port legislation.

• Medio ambiente/Environment



Medios anticontaminación de la Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz.

Inventario de Medios de la Autoridad Portuaria

Barrera de contención (flotadores cilíndricos) Markleen A850 HD (500m, en tramos de 25 m).

4 Equipos de remolque.

8 Equipos de fondeo.

4 Compensadores de mareas.

3 Contenedores ISO 20' de doble puerta con sistema de despliegue rápido.

3 Kits de reparación de barreras (uno por contenedor).

1 Unidad de potencia con bomba de trasiego.

Skimmer MS 10 (cepillo, tambor y disco) con una unidad de potencia y cartuchos de trasiego.

Bomba de trasiego

Tanque de trasiego (10 M3).

3 Motobomba 450 L/min.

7 Bidones de dispersante (200 L).

80 Garrafas de dispersante ecológico (20 L)

2 Rollos de mantas absorbentes.

Antipollution aids of the Port Authority of Cádiz Bay.

Inventory of aids of Port Authority

Safety barrier (cylindrical float) Markleen A 850 HD (500m in phases)

4 Towing equipment

8 Anchoring equipment

4 Compass Compensation

3 containers ISO 20' with double door with a special fast display.

3 Kits to repair barriers (1 per container)

1 unit of power with a decanting pump

Skimmer Ms 10

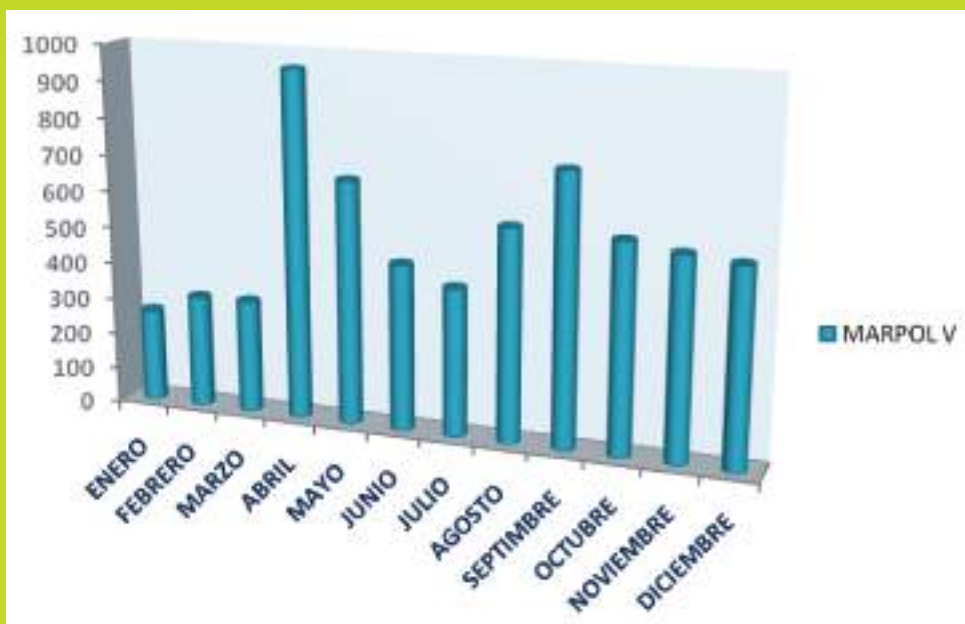
Transfer pump

Motor pump

7 Can dispersive mixing reactor

80 Bottles of ecological dispersive mixing reactor.

2 Two rolls of absorbent blankets.



Histórico de los residuos sólidos procedentes de los buques (Marpol V), gestionados por ECOSUR.

Historical of solid waste coming from the ships (Marpol V) handled by ECOSUR.

Control ambiental de las obras.

En el 2007 la obra de mayor importancia y relevancia ambiental fue la ampliación del muelle Marqués de Comillas que se espera que finalice en la primavera del 2008. Una de las mayores preocupaciones de la A.P.B.C. es que esta ampliación tenga la menor afección sobre el entorno donde se va a desarrollar. Y al objeto de reducir los impactos ambientales de la obra sobre el medio que la rodea se siguieron durante todo el proceso una serie de medidas correctoras:

- Los productos procedentes de los dragados fueron reutilizados como material de relleno para la ampliación del muelle.
- Durante la ejecución del relleno de ampliación, se construyó una mota perimetral de cierre que abarco toda la nueva superficie.

Environmental control of the works.

In 2007 the most important work was the extension of Marqués de Comillas Pier that will finish during the spring of 2008. One of the most important concerns of APBC is that the work had to be as ecological as possible. In order to reduce environmental impacts, of the work, there were taken some correct measures:

- The products coming from dredging were reused as fulfilling material for the extension of the pier.
- During the extension fulfilment it was built a close barrier around the perimeter area.
- The dredging operation was done minimizing as much as possible the production of suspension of particles.

• Medio ambiente/Environment

- La operación de dragado se ejecutó minimizando en todo lo posible la producción de partículas en suspensión.

- Se empleó una draga de cuchara puesto que ésta era la que menos turbidez ocasionaba.

- Los materiales de construcción fueron aprovisionados por proveedores que cumplían la normativa ambiental y ofrecían las garantías necesarias de calidad.

- Los materiales que pudiesen estar contaminados con sustancias peligrosas y los residuos peligrosos que como tales aparecen recogidos en la Lista Europea de Residuos y el Anexo I del Real Decreto 952/1997, de 20 de junio por el que se modifica el Reglamento para la ejecución de la Ley 20/1986 Básica de Residuos Tóxicos y Peligrosos, que se puedan generar, fueron custodiados por los responsables de la obra de forma adecuada hasta su traslado por un gestor autorizado.

- Los materiales o sustancias peligrosas que se emplearon durante la obra permanecieron en sus recipientes debidamente protegidos según las indicaciones del fabricante.

- Se evitó la invasión de materiales en zonas no previstas por la dirección de la obra.

Se comprobó que se cumplían todas estas medidas correctoras mediante el Programa de Seguimiento y Vigilancia Ambiental que permitió durante la ejecución de los trabajos comprobar la evolución de los impactos ambientales así como verificar y precisar la aplicación de las medidas correctoras necesarias para el control de los mismos.

- It was used a special dredge because it was the one that caused less cloudiness.

- The building materials were provided by suppliers that carried out all the environmental requirements and that offered the guaranties needed.

The material that could be corrupted with dangerous substances and dangerous waste that appear in the European list of waste and the annexed I of RD. 952/1997 of 20th of June that modify the regulations for the execution of law 20/1986 Basic of toxic and dangerous waste.

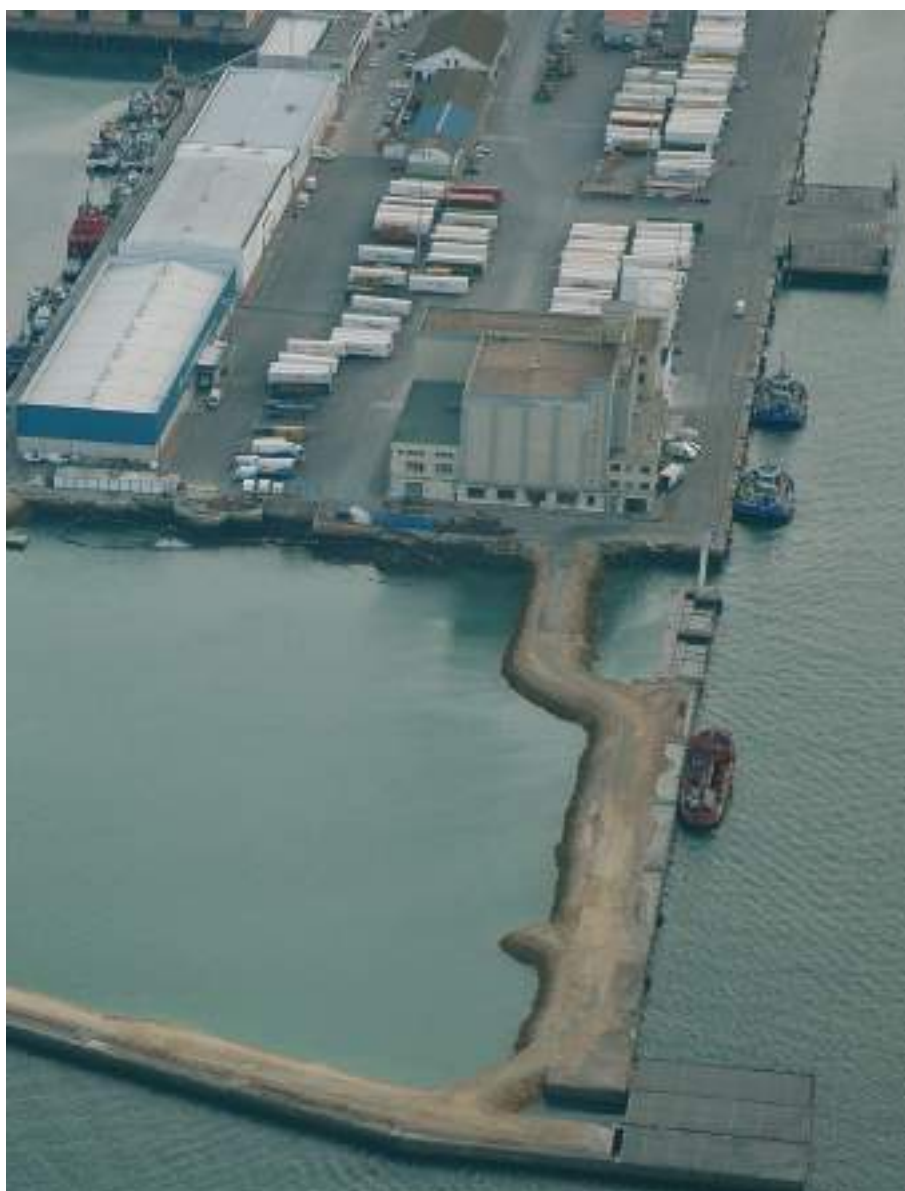
- The materials and dangerous substances that were used during the work stayed in their receptacle well protected according to the indication of the manufacturer.

- It was avoided the entrance of materials not foreseeable by the manager of the works.

It was proved that all corrective measures were carried out through the programme of environmental monitoring and surveillance that allowed during the execution of the works to prove the evolution of the environmental impact as well as verify and specify the application of correct measures needed for the control.



- Especificaciones técnicas
Technical specifications



• Especificaciones técnicas

Thecnical specifications



DÁRSENA DE CADIZ

Muelles/Piers	Longitud / Lenght (mts.)	Calado / Draught (mts.)	Depósitos / Reservoir (m ²)	Grúas/rampas / Granes - Ramp	Tráfico / Traffic	Equipos / Equipement	Instalaciones / Installations
Reina Sofía 1ª Zona	400	11	195.000	3 grúas 40 tns.	Contenedores y cruceros	1 básculas 60 tns.	Puesto Inspección Fronterizo
Reina Sofía 2ª Zona	200	12			Contenedores		
Reina Victoria	220	10	8.218		General y pasaje		
Marqués de Comillas	380	10	14.320	2 rampas 100 tns.	General, cruceros y ro-ro	Báscula	Almacén, frigorífico y silo
Muelle Ciudad	316	10	18.535	1 rampa 100 tns.	General y ro-ro		
Alfonso XIII	324	10	12.550	1 rampa 100 tns.	Ro-ro y pasaje		Almacén, Estación Marítima

DÁRSENA PESQUERA

Muelles/Piers	Longitud / Lenght (mts.)	Calado / Draught (mts.)	Depósitos / Reservoir (m ²)	Grúas/rampas / Granes - Ramp	Tráfico / Traffic	Equipos / Equipement	Instalaciones / Installations
Fernández Ladreda	374	6	24.600		Serv.Pesca	Auxiliares	Almacenes
Levante	369	6	24.752		Serv.Pesca	Auxiliares	Almacenes Frigorífico
Nueva Lonja	167	6	20.975		Serv.Pesca	Auxiliares	Lonja, almacenes



MUELLES DE LA CABEZUELA-PUERTO REAL

Muelles/Piers	Longitud / Length (mts.)	Calado / Draught (mts.)	Depósitos / Reservoir (m ²)	Grúas/rampas / Cranes - Ramp	Tráfico / Traffic	Equipos / Equipment	Instalaciones / Installations
La Cabezuela	1.093	14	161.303 855.957	4 pórticos 16 tns. 3 pórticos 30 tns. 1 rampa 100 tns. 1 automóvil 100 tns. 2 automóvil 140 tns.	Graneles	2 básculas 60 tns.	Almacenes



DÁRSENA DE EL PUERTO DE SANTA MARÍA

Muelles/Piers	Longitud / Length (mts.)	Calado / Draught (mts.)	Depósitos / Reservoir (m ²)	Grúas/rampas / Cranes - Ramp	Tráfico / Traffic	Equipos / Equipment	Instalaciones / Installations
Exterior	774	5	83.034	1 rampa 100 tns.	General y graneles	2 básculas 60 tns.	Almacenes y tinglados
Pesquero	1.043	4,5	101.169		Pesca		Lonja y almacenes

- Especificaciones técnicas
Thecnical specifications



ZONA FRANCA

Muelles/Piers	Longitud / Lenght (mts.)	Calado / Draught (mts.)	Depósitos / Reservoir (m ²)	Grúas/rampas / Cranes - Ramp	Tráfico / Traffic	Equipos / Equipement	Instalaciones / Installations
Poniente	325	9,5	17.401		General y graneles		Almacenes, silos, suelo industrial
Ribera	320	9,5	52.225	1 rampa 100 tns. 1 grúa automóvil 40 tons. 1 grúa automóvil 19 tons.	General y graneles		Almacenes, frigoríficos, oficinas, suelo industrial



- Dossier de prensa
Press report



• Dossier de prensa Press report



La Voz (5 de Enero de 2007).



Viva Cádiz (19 de Septiembre de 2007).

El País
(18 de Enero de 2007).La Voz
(17 de Octubre de 2007).

Dossier de prensa

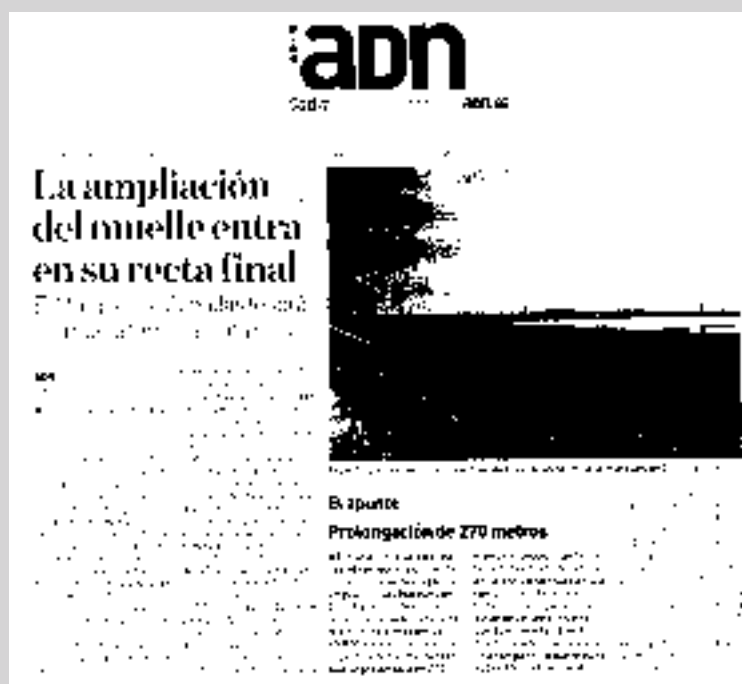
Press report •



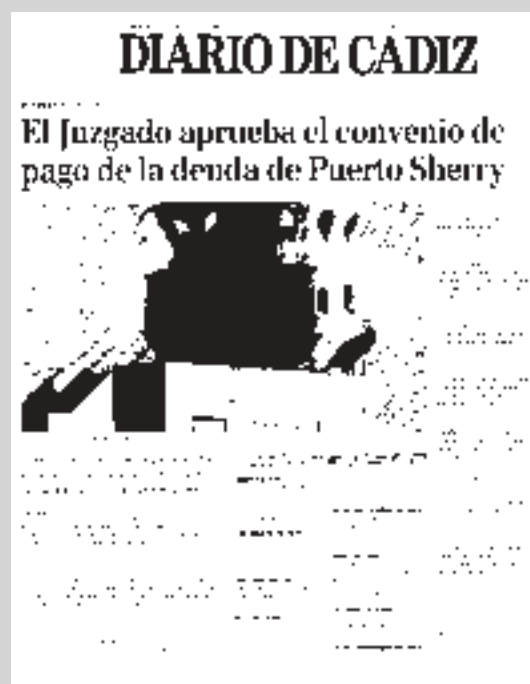
La Voz (7 de Mayo de 2007).



Diario de Cádiz (17 de Marzo de 2007).



ADN (24 de Septiembre de 2007).

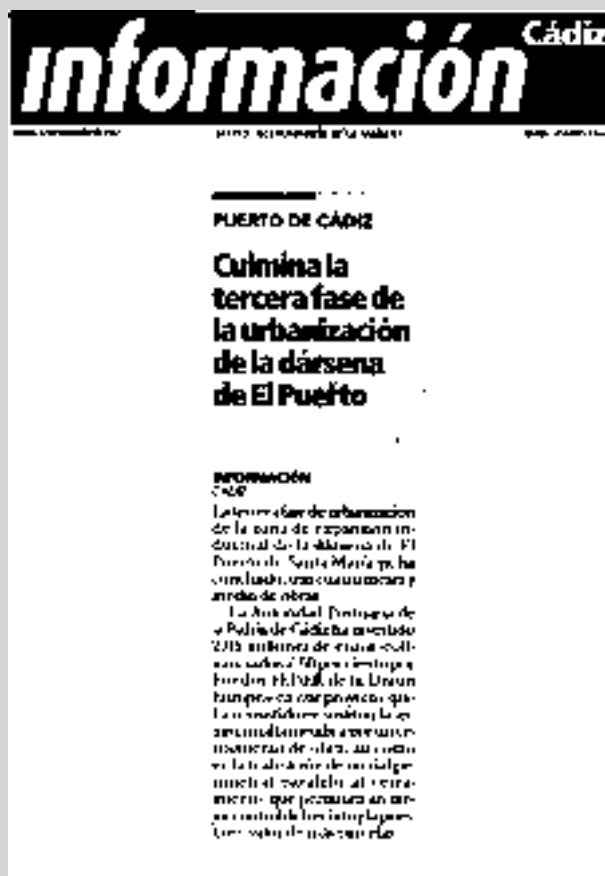


Diario de Cádiz (21 de Septiembre de 2007).

• Dossier de prensa Press report

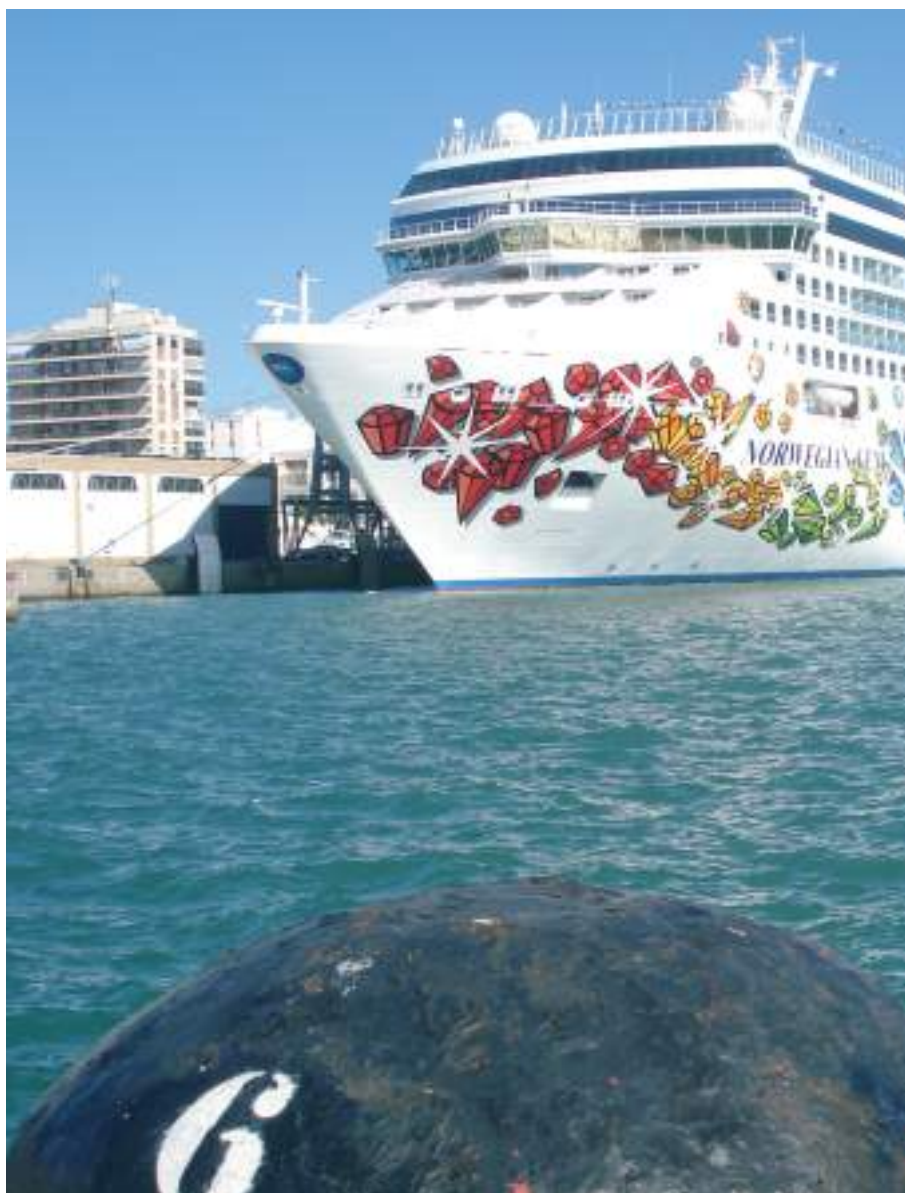


Diario de Cádiz (5 de Noviembre de 2007).



Información Cádiz (17 de Noviembre de 2007).

- **Empresas y servicios**
Companies and services



• Direcciones de interés

Important addresses

Autoridad Portuaria de la Bahía de Cádiz Cadiz Bay Port Authority

EMPRESA/ FIRM	DIRECCIÓN/ADDRESS	CP CIUDAD/ PC CITY	TELEFONO/ PHONE	FAX	CORREO ELECTRÓNICO E-MAIL
CADIZ					
Autoridad Portuaria (Oficinas)	Plaza España,17	11006 Cádiz	956240400	956240476	cadiz@puertocadiz.com
Jefe Operaciones Portuarias	Muelle Alfonso XIII	11006 Cádiz	956240418	956240476	jmonedero@puertocadiz.com
Jefe de Seguridad	Muelle Alfonso XIII	11006 Cádiz	956240419	956240476	rjcatalan@puertocadiz.com
Oficial de Protección	Muelle Pesquero	11006 Cádiz	956240490	956240476	securityofficer@puertocadiz.com
Talleres	Muelle Pesquero	11006 Cádiz	956240470	956240476	
Responsable Policía Portuaria	Muelle Pesquero	11006 Cádiz	956240467	956240476	operaciones.portuarias@puertocadiz.com
Puerta Muelle Comercial	Plaza de Sevilla	11006 Cádiz	956240468	956240476	
EL PUERTO DE SANTA MARIA					
Autoridad Portuaria (Oficinas)	Muelle Exterior,s/n	11500 El Puerto de Santa María	956562737	956562848	
Policía Portuaria	Muelle de la Lonja	11500 El Puerto de Santa María	956560225	956562848	
Talleres	Muelle Exterior,s/n	11500 El Puerto de Santa María	956560193	956562848	
MUELLES DE LA CABEZUELA (PUERTO REAL)					
Control de acceso		11510 Puerto Real	956478756		
ZONA FRANCA					
Policía Portuaria	Recinto Interior Zona Franca	11011 Cádiz	956250013		
Consorcio Zona Franca	Recinto Interior Zona Franca	11011 Cádiz	956290606	956253500	info@zonafrancacadiz.com
ORGANISMOS OFICIALES					
Capitanía Marítima de Cádiz	Edificio Estación Marítima	11006 Cádiz	956222760	956228288	
Capitanía Marítima Pto.Sta.María	Muelle Exterior,s/n	11510 El Puerto de Santa María	956561693		
Aduana de Cádiz	Plaza de Sevilla,s/n	11006 Cádiz	956253432	956272167	
Aduana de Cádiz	Puesto de Inspección Fronterizo (PIF)	11006 Cádiz	956223587		
Sanidad Exterior	Ciudad de Vigo,s/n	11006 Cádiz	956250160	956250160	martin@sanidad.cadiz.map.es
Policía del Puerto	Edificio Estación Marítima	11006 Cádiz	956212154		Basilio.jimenez@dgp.mir.es
Policía del Puerto	Avda.Diputación,11	11510 El Puerto de Santa María	956541499	956856961	
A.P.I.E. (Estigades)	Acacias,2	11006 Cádiz	956257861	956258660	estigades@estigades.es
Cía.de Especialistas Guardia Civil	Muelle Marqués de Comillas	11006 Cádiz	956253370		
Cía.de Especialistas Guardia Civil		11500 El Puerto de Santa María	956560318		
SERVICIOS TECNICOS DEL PUERTO					
Prácticos	Edificio Estación Marítima	11006 Cádiz	956225977	956227514	caseta@practicosdecadiz.es
Amarradores	Muelle Marqués de Comillas,s/n	11006 Cádiz	956250154	956258810	amarradorescadiz@telefonica.net
Cía.Valenciana de Remolcadores	Churruca,9	11006 Cádiz	956273650	956273654	covaresa@grupobuluda.com
Sertosa	Churruca,9	11006 Cádiz	956253552	956288553	sertosacadiz@grupoboluda.com
Sertrain	Muelle Marqués de Comillas,s/n	11006 Cádiz	956255728	956258810	oficina@sertrain.com

Consignatarios Ship agents

EMPRESA/ FIRM	DIRECCIÓN/ADDRESS	CP CIUDAD/ PC CITY	TELEFONO/ PHONE	FAX	CORREO ELECTRÓNICO E-MAIL
A. Molina Cádiz, S.L.	Avda. Ramón De Carranza, 26	11006 Cádiz	956260111	956250716	cadiz@molinamaritima.com
A. Pérez Y Cía.S.L.	C/ Ecuador, 2	11007 Cádiz	956276112	956276766	cadiz@perezycia.com
Acciona Trasmediterránea,S.A	Avda.Ramon de Carranza,26	11006 Cádiz	956292811	956292814	pilarm@trasmediterranea.es
Agencia Marítima Condeminas, S.A.	Avda.Ramón de Carranza, 26	11006 Cádiz	956205530	956284907	cadiz@condeminascadiz.com
Agencia Maritima Portillo Cádiz, S.L.	Pol.Rio S.Pedro C/Bolivia 8-10	11510 PTO.REAL	956479000	956805135	amportillo@arrakis.es
Albides Transitarios, S.A.	Plaza De La Hispanidad, 1	11006 Cádiz	956229911	956250709	albides@arconet.es
Baleares Consignatarios, S.L.	Fermin Salvochea, 18 -Bajo	11004 Cádiz	956210025	956210017	cadiz@balearesconsignatarios.com
Barwil Ship Services, S.L. Unipersonal	Poligono Industrial Cortijo Real C/ Capricho, 5	11206 Algeciras	956570690	956570673	barwil-algeciras@wilhelmsen.com
Bernardino Abad, S.L.	México, 1	11006 Cádiz	956228005	956260301	cadiz@bernardinoabad.com
Cadiship,S.L.	Avda. Del Puerto, 1-3ºH	11006 Cádiz	956265325	956280265	cadiship@cadiship.com
Carbones, Comercio Y Consignaciones	Edificio Atlas - Zona Franca	11011 Cádiz	956073307	956250403	jvidal@cayco.es
Cia.Gaditana De Contenedores,S.A.	Aurelio Sellé,S/N	11006 Cádiz	956221364	956225201	admon@concasa-cadiz.com
Consignaciones Luis Araujo Moya	García Carrera, 43	11009 Cádiz	956077553	956223148	CONSIGNACIONESARAUJO@hotmail.com
Consulmar	Avda. Del Puerto, 2	11006 Cádiz	956274600	956274959	consucadiz@consulmar.es
Fletamentos Cádiz,S.L.	Edificio Atlas-zona Franca	11011 Cádiz	956253001	956270651	fletamentos@fletamentoscadiz.com
González Gaggero Cádiz,S.A.	Avda. Del Puerto Nº 2 .- 5º Dcha.	11006 Cádiz	956285258	956286856	administracion@gaggerocadiz.com
Hapag Lloyd Spain,S.L.	Santa Elena, 2 - 4º B.	11004 Cádiz	956293402	956292761	francisco.gonzalez@hlag.com
Ibérica Marítima Zona Sur, S.A.	Paseo De La Conferencia,36-3	11201 Algeciras	956580186	956601960	algeciras@ibericamaritima.com
Intermodal 2005 Services, S.L.	República Argentina, 4 local bajo izquierda	11003 Cádiz	956078556	956078566	cadiz@intermodal2005.com
Lamaignere, S.A.	Avda. Del Puerto, 1- 3º C	11006 Cádiz	956286611	956257732	cadiz@lamaignere.es
Lasquetti, S.L.	Gabriel Matute, 8 - 11 F	11008 Cádiz	956072222	956922941	ariel@lasquetti.com
Marítima Bahía De Cádiz, S.L.	Avda. Del Puerto, 1 - 5ºC	11006 Cádiz	956265100	956265102	mbccconsignatarios@puertodecadiz.com
Marítima Dávila Cádiz, S.A..	Edif Atlas Modulo B-19 Recinto Interior Z. Fraca	11001 Cádiz	956282323	956288386	info@cadiz.mdavila.com
Marítima Del Mediterráneo, S.A.	Edificio Atlas Nº 9 - 1º Z. Franca	11011 Cádiz	956266613	956276330	opscad@marmedsa.com
Mediterranean Shipping Company-españa Cádiz, S.A.	Avda.de La Ilustracion,6 Edificio Astarte,Mod.5-6	11011 Cádiz	956292050	956292051	msccad@msc-cadiz.com
Mertramar Cádiz, S.L.	Avda. Ramón de Carranza, 22	11006 Cádiz	956282900	956259558	cadiz@mertramar.com
Miller y Cía, S.A.	Avda.Manuel Siurot,8-A	41011 Sevilla	955657800	955657829	sevilla@lpinillos.com
Naviera del Odiel, S.A.	Santa Elena, 2 - 4º	11006 Cádiz	956290207	956290131	nosa.cad@nosa.com.es
Pesquerías Gaditanas de Gran Altura,S.A.	Muelle de Levante,S/N	11006 Cádiz	956263509	956263706	friomar@telefonica.net
Progesco Consignaciones,S.L.	Avda.Juan Melgarejo,S/N	11500 El Puerto de Santa María	956855851	956855737	progesco@progescospain.com
Romeu y Cía., S.A.	Avda. del Puerto, 2	11006 Cádiz	956272362	956282101	romca@arrakis.es
Seporsur, S.A.	Pol.Inds.Rio San Pedro	11510 Puerto Real	956805012	956805014	r.garcia@seporsur.es
Sur Atlantica De Consignaciones,S.L.	Muelle de Levante -Of. 12	11006 Cadiz	956258974	956265645	satlanticashi@terra.es
Terminal Polivalente del . Puerto de Cádiz, S.A	Avda. del Puerto, 1	11006 Cádiz	956290909	956263757	tpc@tpc.es
Transbull Cádiz, S.L.	Avda. Ramón de Carranza, 26	11006 Cádiz	956280715	956258659	transbull.cadiz@transbullcadiz.Com
Unión Marítima Española, S.A.	Avda. Ramón de Carranza, 26	11006 Cádiz	956286861	956286909	cadiz@umesa.biz
Universal Marítima, S.L.	Edificio Atlas.Modulo 9-1ª Planta	11011 Cádiz	956266613	956276330	opscad@marmedsa.com
Vapores Suardiaz Sur-atlantico, S.L.	Avda. del Puerto, 1- 6º	11006 Cádiz	956282111	956282846	vapores.suratlantico@suardiaz.com

• Direcciones de interés / Important addresses

Transitarios Transit agents

EMPRESA/ FIRM	DIRECCIÓN/ADDRESS	CP CIUDAD/ PC CITY	TELEFONO/ PHONE	FAX	CORREO ELECTRÓNICO E-MAIL
Agencia Marítima Portillo Cádiz, S.L.	P.Ind. Río San Pedro C/Bolivia	11510 Puerto Real	956479000	956805135	amportillo@arrakis.es
Albides Tansitarios, S.L.	Plaza De La Hispanidad, 1-2ª A	11004 Cádiz	956229911	956250709	albides@arconet.es
Bernardino Abad, S.L.	Mejico, 1	11004 Cádiz	956228007	956260301	cadiz@bernardinoabad.com
Carbones, Comercio y Consignaciones, S.A.	Ed. Atlas. Recinto Zona Franca	11011 Cádiz	956073307	956250403	jvidal@cayco.es
Consignaciones L. Araujo	García Carrera, 43	11009 Cádiz	956077553	956223148	CONSIGNACIONESARAUJO@hotmail.com
Euro Transit Maghreb, S.L.	Avda. del Puerto, 1 - 4ºB	11006 Cádiz	956265100	956265102	eurotransit@puertodecadiz.com
González Gaggero Cádiz, S.L.	Avda. del Puerto Nº 2 - 5º Dcha.	11006 Cádiz	956285258	956286856	administracion@gaggerocadiz.com
Intermodal 2005 Services, S.L.	República Argentina, 4 local bajo derecha	11003 Cádiz	956078556	956078566	cadiz@intermodal2005.com
Job Logistics Consolidations,Sl.	Virgen de La Antigua,28-8ºC	41011 Sevilla		954998124	juan.luz@jlclogistica.com
Lamaignere, S.A.	Avda. Del Puerto, 1	11006 Cádiz	956286611	956257732	cadiz@lamaignere.es
Marítima Bahía de Cádiz, S.L.	Avda. Del Puerto, 1 - 5ºC	11006 Cádiz	956265100	956265102	maritima@puertodecadiz.com
Mertramar Cádiz, S.A.	Avda. Ramón De Carranza, 22	11006 Cádiz	956282900	956259558	cadiz@mertramar.com
Sur Atlántica De Consignaciones,S.L.	Muelle De Levante Oficina 12	11006 Cádiz	956258974	956265645	satlanticashi@terra.es
Transbull Cádiz, S.L.	Avda. Ramón De Carranza, 26-27 2º	11006 Cádiz	956280715	956282678	transbull.cadiz@transbullcadiz.com
Transmaroc Andalucía, S.L.	Muelle Marques de Comillas Edificio Soivre, 12	11006 Cádiz	956258802		cadiz@transmaroc.es

Asociaciones profesionales Professional associations

EMPRESA/ FIRM	DIRECCIÓN/ADDRESS	CP CIUDAD/ PC CITY	TELEFONO/ PHONE	FAX	CORREO ELECTRÓNICO E-MAIL
GADES-PORT Asociación para la promoción del Puerto Promotion of the port association	Plaza de España,17	11006 Cádiz	956240414	956240476	gades-port@gades-port.org
APEMAR Asociación de consignatarios Ship agents association	Santa Cruz de Tenerife,5	11007 Cádiz	956270020	956281415	apemar@apemar.e.telefonica.net
ATEIA Asociación de transitarios Transit agents association	Edf. Melkar-1ª Planta. Zona Franca	11009 Cádiz	956290919	956290950	ateiacadiz@ceccadiz.org
COLEGIO OFICIAL DE AGENTES DE ADUANAS Custom Agents association	Plaza de la Hispanidad ,1	11006 Cádiz	956229911	956250709	albides@arconet.es
APROSUR Asociación de armadores y productores del Sur	Edificio Lonja, Local 701	11006 Cádiz	956205523	956205236	
ASOCIACIÓN DE PRODUCTORES DE MERLUZA NEGRA AL FRESCO DEL PUERTO DE CADIZ	Muelle de Levante.Caseta 307	11006 Cádiz	956272693	956262605	gabupes@terra.es
ASOCIACIÓN DE TRANSPORTE DEL PESCADO DEL PUERTO DE CADIZ	Muelle Lonja del Puerto Pesquero	11006 Cádiz	956200567	956201429	
ASOVEN PUERTO	Lonja de Pescado oficina 113	11500 El Puerto de Santa María	607613569	956560231	
ORGANIZACIÓN DE PRODUCTORES PESQUEROS ARTESANALES DEL GOLFO DE CADIZ	Lonja Pesquera, local 706	11006 Cádiz	956258080	956258080	
ASOCIACIÓN DE PRODUCTORES DE PESCA DE BARBATE	Lonja de Pescado	11160 Barbate			
ASOCIACIÓN DE NUEVOS ARMADORES DE EL PUERTO DE SANTA MARÍA	Avd. del Ejército, 10	11500 El Puerto de Santa María	956876809	956541352	informacion@armadoresdelpuerto.es

Estibadores / Stevedors firms

EMPRESA/ FIRM	DIRECCIÓN/ADDRESS	CP CIUDAD/ PC CITY	TELEFONO/ PHONE	FAX	CORREO ELECTRÓNICO E-MAIL
Cía. Gaditana de Contenedores, S.A.	Aurelio Sellé, S/N	11006 Cádiz	956221364	956225201	admon@concasa-cadiz.com
Mapor, S.A.	Avda. Ramón De Carranza, 26	11006 Cádiz	956263103	956264858	cadiz@umesa.biz
Terminal Polivalente del Puerto de Cádiz, S.A.	Avda. Del Puerto, 1 -4º G	11006 Cádiz	956290909	956263757	tpc@tpc.es
U.T.E. PORT CÁDIZ (Fletamentos, Condeminas y Bernardino Abad)	Edificio Estación Marítima Bajo Módulo 2	11006 Cádiz	956263513	956805027	uteportcadiz@gmail.com
Estibadores de Puertos. S.L.	Local 600 B. Lonja	11006 Cádiz	956292284	956292284	e-puerto@airtel.net
U.T.E. Estibadora Gaditana	C/Bolivia, 8-10 Polígono Río San Pedro	11510 Puerto Real	956479000	956805135	gportillo@arrakis.es

Agentes de aduanas / Customs agents

EMPRESA/ FIRM	DIRECCIÓN/ADDRESS	CP CIUDAD/ PC CITY	TELEFONO/ PHONE	FAX	CORREO ELECTRÓNICO E-MAIL
Alejandro Arola García	Avda. de Andalucía, 64	11008 Cádiz	956274358	956274458	claudio@merinocadiz.e.telefonica.net
Alvaro Bernardo De Quirós	Edif. Melkart - Modulo B-9 Recinto Z. Franca	11011 Cádiz	956260396	956265137	antonio.fernandez@dhl.com
Antonio Fernández Braza	Avda. Del Puerto, 2-8º	11006 Cádiz	956274600	956274959	consucadiz@consulmar.es
Antonio Molina González	Avda. Ramón De Carranza, 26	11006 Cádiz	956260111	956250716	cadiz@molinamaritima.com
Antonio Paublete Claros	Muelle Isla Verde ,S/N	11201 Algeciras	956587685	956222026	artpauble@cherrytel.com
Bernardino Copano Abad	Méjico, 1	11004 Cádiz	956228007	956260301	cadiz@bernardinoabad.com
Carlos Rosell Pareja	Avda. Del Puerto, 1	11006 Cádiz	956253536	956253602	carlos.rosell@rosells.com
Carmen Herrero Maldonado	Avda. Del Puerto, 1- 3º	11006 Cádiz	956286611	956257732	cadiz@laimagnere.es
Cristina Gutiérrez Rubio	Cuesta De Las Calesas, 41-1º	11006 Cádiz	956272150	956253332	crisgur@crisgur.com
Enrique González Merino	Avda. De Andalucía, 64	11008 Cádiz	956274358	956274458	claudio@merinocadiz.e.telefonica.net
Enrique Sánchez González	Avda. De Andalucía, 64	11007 Cádiz	956274358	956274458	claudio@merinocadiz.e.telefonica.net
Federico Iglesias Muñoz	Pol.Río San Pedro C/Bolivia, 6	11510 Puerto Real	956479000	956805135	portillocadiz@arrakis.es
Francisco De Aspe Gamero	Virgen De La Antigua, 7	41011 Sevilla	954270800	954274676	fdeaspe@terra.es
Francisco Albides González	Plaza De La Hispanidad, 1	11004 Cádiz	956229911	956250709	albides@arconet.es
Manuel Fernandez Ruiz De Villegas	García Carrera, 43	11009 Cádiz	956255227	956255227	
Miguel Fernández Aramburu Vélez Ceballos	Avda. Del Puerto, 2	11006 Cádiz	956285064	956285258	aduanas@gaggerocadiz.com
Patricio De La Osa García	Recinto Zona Franca	11011 Cádiz	956263513	956286677	administrador@uteportcadiz.e.telefonica.net
Ramón Ariza Martínez	Avda. Del Puerto, 1-3º E	11006 Cádiz	956283203	956284651	
Ramón Piñero Truan	C/Ecuador, 2	11007 Cádiz	956276112	956276766	i.ramos@cdz.perezycia.com
Roberto González Carrión	Edificio Atlas-módulo 12-Zona Franca	11011 Cádiz	956073307	956250403	caycocadiz@cayco.es
Rosario Quintana Castaño	Recinto Interior Zona Franca Edif. Atlas Mod B-19	11011 Cádiz	956282323	956288386	jlmario@altius.es
Santiago López García	Avda. Del Puerto, 1-5º	11006 Cádiz	956265100	956265102	maritima@puertodecadiz.com

Provisionistas de Buques / General ship suppliers

EMPRESA/ FIRM	DIRECCIÓN/ADDRESS	CP CIUDAD/ PC CITY	TELEFONO/ PHONE	FAX	CORREO ELECTRÓNICO E-MAIL
Puerto Y Bahía, S.L.	Pol.Ind.Tres Caminos C/la Dorada,s/n	11510 Puerto Real	956282807	956250454	rafael@puerto-y-bahia.com
Cádiz Entrepot, S.L.	Muelle De Levante, 308	11006 Cádiz	956265306	956265338	
Freire Pazo Entrepot, S.L.	Muelle De Levante, 11	11006 Cádiz	956293368	956262906	freirepazo@telefonica.net
La Cepa Gallega	Plocia, 9 -Muelle Fernandez Ladreda S/N	11006 Cádiz	956286029	956255234	c.fernandezarroyo@gmail.com
Intership Del Sur, S.L.	P.Ind.Palmones II. C/Mastil, 8	11379 LOS BARRIOS (Cádiz)	956675078	956675079	info@wrist-intership.com
Pertrepesca, S.L.	Muelle De Levante, 201	11006 Cádiz	647605804	956070556	



Puerto de la Bahía de Cádiz

